

La promesse d'avenir et la richesse du Québec

MONTREAL

Une Babylone moderne

Cette ville n'a ni le charme, ni la beauté, ni le romantisme de Québec. Elle est cosmopolite, elle est hétéroclite et les plus belles choses y côtoient les pires horreurs. Pourtant elle est intéressante, elle est vivante, elle est attachante. Cette ville, c'est Montréal.

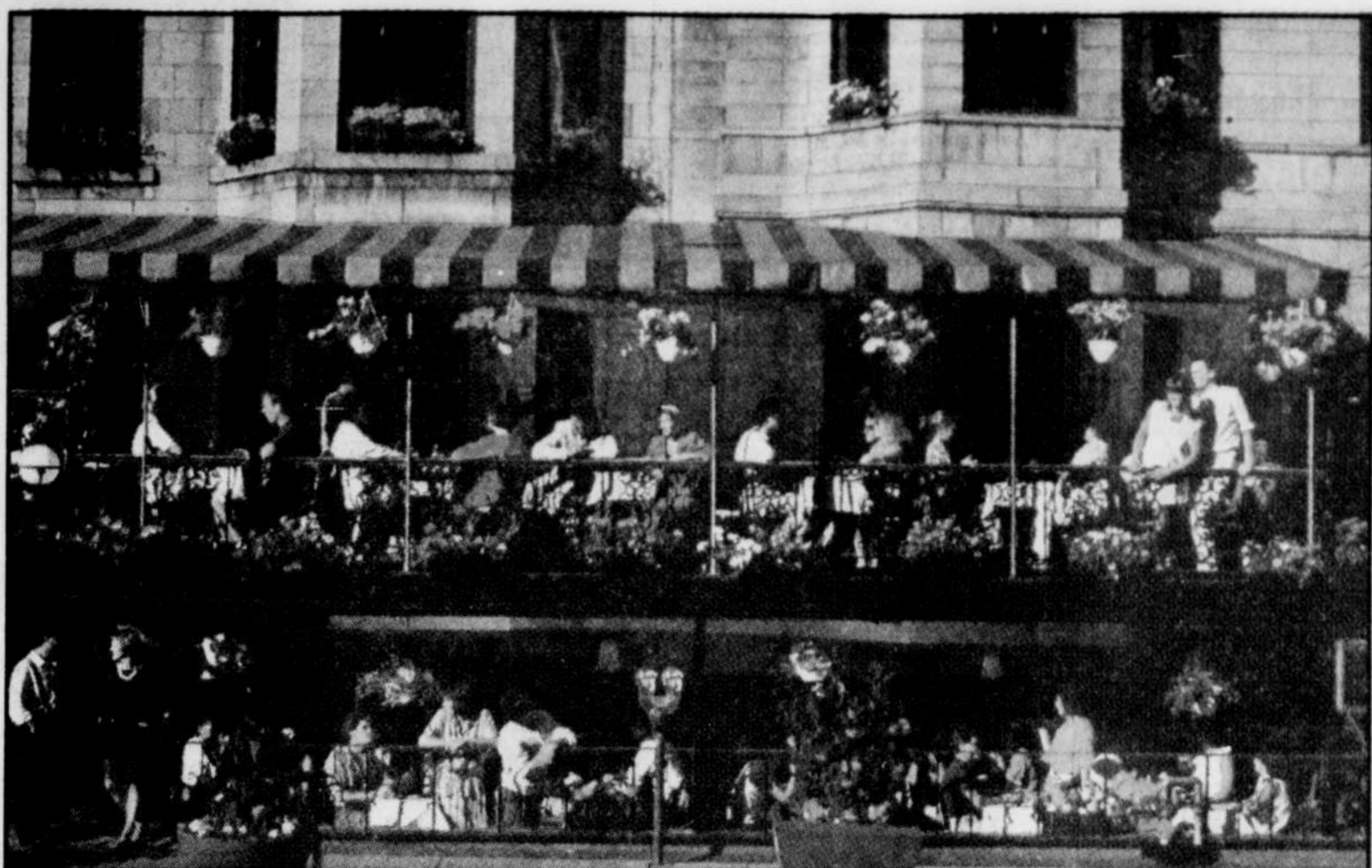
par **DIDIER FESSOU**
LE SOLEIL

Avouant entretenir avec elle une relation amoureuse, la comédienne Johanne Côté a déjà dit de Montréal que cette ville avait du chien : « Quand je traverse le pont Jacques Cartier, mon cœur se met à battre plus vite. »

Jamais à court de comparaisons et de vocabulaire, des journalistes français ont déjà qualifié Montréal d'Américaine soft. Ce qui veut dire : toutes les qualités d'une grande ville nord-américaine sans ses défauts.

Montréal, en effet, est américaine. Totalement. Jusque dans le fond de ses moindres ruelles. La violence et la saleté en moins. Ce qui surprend puis enchante les hordes de touristes américains qui l'envahissent à la belle saison.

On a déjà dit de Montréal qu'elle est la deuxième plus grande ville française au monde,



Une terrasse extérieure sur la rue Crescent.

tout juste derrière Paris. Ce n'est pourtant pas évident. On parle peut-être beaucoup français à Montréal mais son architecture, son ambiance et l'électricité de son air sont résolument nord-américaines.

On a déjà dit aussi que Montréal était au carrefour de deux

grandes civilisations, l'une anglaise et l'autre française. Voilà qui faisait d'elle une ville unique au monde. Vrai jusqu'à un certain point seulement. Parce que, dans les faits, l'anglaise a essayé d'étouffer la française. Et il a fallu un remède de cheval, avec la loi 101, pour empêcher ça.

Montréal est une ville décon-

certante. Tous ont essayé de se l'approprier, à un moment ou à un autre de sa très vieille histoire. Les différentes peuplades amérindiennes du nord-est américain en avaient fait de temps immémoriaux un lieu de rencontre et d'échanges. Puis les Français les en ont chassés pour s'y établir. Peine perdue, les Bri-

tanniques sont arrivés et ont voulu en faire la métropole éco-

nomique et financière du Canada. Cela n'a pas duré.

Aujourd'hui, les Québécois voudraient faire de Montréal une grande ville branchée sur l'Amérique et ouverte sur le monde. Un espèce de moteur du développement économique, social et culturel qui profiterait au Québec tout entier. L'idée est ambitieuse mais force est de constater que ça ne marche pas tout à fait comme prévu. Toute proportion gardée, la crise que traverse Montréal est presque aussi grave que celle qui afflige Port-Cartier.

Et si Montréal était tout autre chose ? Et si elle était une ville qui n'appartient à personne d'autre qu'à elle-même ?

Car, après tout, ils sont venus de partout pour faire Montréal : de Normandie, du Perche ou du Poitou, d'Angleterre, d'Écosse ou d'Irlande mais aussi de Russie, de Pologne, de Hongrie, de Grèce, d'Italie ou du Portugal. Sans compter tous ceux qui sont arrivés des Antilles ou des Caraïbes, d'Amérique latine ou d'Asie.

Il y a 80 nationalités à Montréal qui s'affichent fièrement, qui travaillent fort, qui négocient âprement, qui cuisinent finement, qui colorent cette ville comme nulle part ailleurs. Avec cœur, avec courage, avec talent. Montréal, c'est une Babylone moderne. La promesse d'avenir et la richesse du Québec. Observez sa frénésie, écoutez battre son cœur, sentez ses effluves. Quelle ville déroutante ! Mais on ne peut qu'être d'accord avec Johanne Côté : cette ville a du chien.

Autres textes, pages 2 et 3

Le Stade olympique de Montréal, au coucher du soleil.



Photo : Industrie, Science et Technologie Canada, Pierre St-Jacques

**DES VACANCES RÉUSSIES...
ÇA COMMENCE DANS L'UNE
DE NOS AGENCES!**

SUPER PRIX (Prix à partir de)	
Vienne	705\$
Rome	858\$
Lisbonne	677\$
Francfort	666\$
Bruxelles	585\$
Athènes	991\$
Amsterdam	577\$
Paris	442\$
Londres	468\$
Bangkok	1 314\$
Hong Kong	1 220\$

(Taxe d'aéroport incluse)
Autres destinations mondiales à très bons prix

INTER VOYAGE

Le No 1 des agences

SAINTE-FOY
PLACE LAURIER 651-9610*
PLACE BELLE COUR 653-1024

CHARLESBOURG
5225, 3^e AVENUE 628-2020

QUÉBEC
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955*
1095 RUE SCOTT, COIN ST AMABLE 524-1414

BEAUPORT
LES GALERIES DE LA CANADIENNE 667-7051*

CAP-ROUGE
Mail Cap-Rouge 656-9595*

NEUFCHÂTEL
9550, boulevard Oromba 843-9999*

LEVIS
LES GALERIES CHAGNON 833-1942*

BEAUCÉ
CARRÉ FOUR ST-GEORGES 228-7070
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118*

DONNACONA
325 RUE DE L'ÉGLISE 285-1220

ST-MARC-DES-CARRIÈRES
100, boulevard Dussault 268-5750*

RIMOUSKI
726, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522*

ILES-DE-LA-MADELEINE
PLACE DES ILES 986-4224*

MONTREAL
1251, MCGILL COLLEGE 866-8066

DIVISION AFFAIRES
2600, BOULEVARD LAMARCA
B-2125, Sainte-Foy
651-9940

1-800-463-2204
*OUVERT LE SAMEDI

2110, RUE DE LA SAISON, QUÉBEC

ORLANDO
VOL DIRECT DE QUÉBEC DU 20 JUIN AU 05 SEPTEMBRE, 1993

Location de voiture incluse dans tous nos forfaits

SANDCASTLE II (condo 3 chambres)	
1 sem†	748
2 sem†	1068
4-11 juil.	848
18-25 juil.	1168

†Tarif en occupation quadruple

DIXIE LANDING
Hôtel directement sur le site de Walt Disney World, incluant accès illimité aux parcs.

	1 sem	2 sem
4 juil.	1308	1868
11 juil.	1268	1828
18-25 juil.	1468	2028

CHADHAM BY THE SEA
(2 ou 3 chambres)

Condominiums sur la cote est!	
1 sem†	858
2 sem†	1228
4-11 juil.	958
18-25 juil.	1328

†Tarif en occupation quadruple

TARIF SOLEIL** Départ Dimanche du 27 juin au 29 août*

	ADULTE	ENFANT
04 juil. - 11 juil.	348	348
12 juil. - 22 juil.	451	371
23 juil. - 29 août*	379	333

*Départ du 29 août disponible pour un séjour d'une semaine seulement.
**Ces prix peuvent varier dépendant de la date de retour choisie.

DELTA ORLANDO Les enfants mangent gratuitement! (moins de 6 ans)

	1 sem	2 sem
4 juil.	758	1108
11 juil.	718	1068
18-25 juil.	918	1268

Vacances Canadiennes

UN UNIVERS DE VOYAGES

Termes et conditions: Prix par personne, basés sur occupation double la moins d'indication particulière indiquant types d'hôtels, frais de services, taxes aériennes canadiennes et locales ainsi que la TVA (si applicable). Consulter la brochure de Vacances Canadiennes "Un Univers de Voyages" 1992/93 pour inclusions, exclusions et autres conditions. Tarifs enfants ou en autre occupation que double disponibles sur demande. Permis du Québec.

Toutes Les Taxes Sont Incluses Dans Nos Prix

Découvrir Montréal en bateau-mouche

Montréal est l'une des nombreuses îles de l'archipel Hochelaga. Aussi, il y a une façon très intéressante de la découvrir : en bateau. De mai à octobre, le Bateau-Mouche du Vieux-Port propose donc quatre excursions par jour et un dîner-croisière en soirée.

par DIDIER FESSOU
LE SOLEIL

Le Bateau-Mouche aborde sa deuxième saison. L'an dernier, il a accueilli près de 60 000 personnes. Et ses dîners-croisières sont si populaires qu'il est préférable d'y réserver sa place quelques jours à l'avance.

C'est aux frères Rivard que revient l'idée de doter Montréal d'un bateau-mouche, comme à Paris ou à Amsterdam. Toutefois, majestueux comme pas deux, le Saint-Laurent n'est pas un fleuve aussi paisible que la Seine ou le Rhin. A la hauteur de Montréal, il est traversé par un très fort et très tumultueux courant qui prend sa

source dans les rapides de Lachine, le courant Sainte-Marie. Aussi, les frères Rivard ont-ils dû concevoir une embarcation capable d'y résister.

Fait d'aluminium et pesant 37 tonnes, ce bateau-mouche mesure 27,5 mètres de long et peut accueillir 158 passagers. Délaissant hélices et gouvernail, il est propulsé par des turbines actionnées par trois gros moteurs diesels de 300 chevaux qui peuvent le propulser jusqu'à une vitesse de 20 noeuds. Grâce à un très faible tirant d'eau de 48 centimètres, il peut remonter et naviguer dans les hauts fonds du courant Sainte-Marie, entre le pont Jacques-Cartier et les rapides de Lachine.

Évoluant dans des eaux classées non navigables où affleurent de nombreux rochers, ce bateau est doté d'instruments de navigation très sophistiqués, notamment un écho-sondeur et un système de navigation par satellite. Le résultat est stupéfiant : sécurité et stabilité absolues.

L'excursion de jour dure 90 minutes et permet d'abord de visiter le port de Montréal à la hauteur de la Pointe-à-Callière, et les écluses du canal Lachine qui ont été déblayées et remises en état de fonctionnement.

Ensuite, à la surprise et à l'ap-

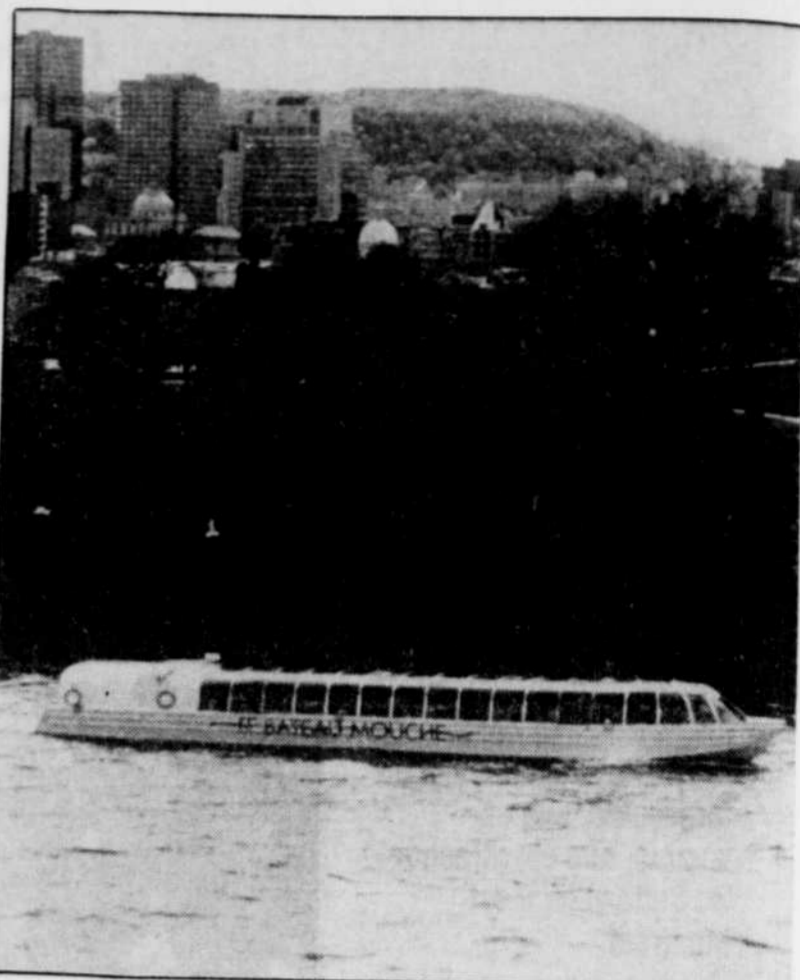
préhension des passagers, le bateau commence à remonter le redoutable courant Sainte-Marie avant de contourner l'île Sainte-Hélène par le chenal Le Moynes.

Le moment est magique. Mais il ne dure pas assez longtemps.

Le dîner-croisière, le soir, est assurément plus romantique. La nuit masque l'affligeante réalité industrielle du port et s'illumine de milliers de lumières. C'est féérique. La virée se prolonge trois heures durant alors qu'un dîner gastronomique est servi à bord.

Soyons terre-à-terre et parlons argent : l'excursion de jour coûte 19,75 \$ par adulte, 16,75 \$ pour les étudiants et les membres de l'âge d'or, et 9,75 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans. Le premier départ a lieu au quai Jacques-Cartier à 10 h et, le dernier, à 16 h. Le dîner-croisière, lui, coûte 58,75 \$ (taxes incluses) et l'embarquement se fait vers 18 heures, toujours au quai Jacques-Cartier. Il vaut mieux réserver en téléphonant au (514) 849-9952.

Au fait, d'où vient le vocable bateau-mouche? De Paris, bien sûr, parce que les bateaux d'excursion qui sillonnaient la Seine étaient construits au chantier maritime de la rivière Mouche, en Normandie.



Le bateau-mouche est devenu un moyen intéressant de visiter l'archipel d'Hochelaga, dont l'île de Montréal fait partie.



Offrez-vous une évasion chez la
FAMILLE DUFOUR

HÔTEL VAL DES NEIGES
Beaupré
(418) 827-5711

HÔTEL LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
(418) 435-5505

HÔTEL CAP-AUX-PERRES
Isle-aux-Coudres
(418) 438-2711

FORFAIT ÉVASION
3 jours / 2 nuits

incluant :
2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure.

à partir de
129\$
par pers. occ. double
jusqu'au 15 juillet 1993
QUANTITÉ DE CHAMBRES LIMITÉE



FORFAIT BALEINES
3 jours / 2 nuits

incluant :
2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et une croisière SAFARI VISUEL AUX BALEINES d'une durée de 3 heures commentée par le naturaliste.

à partir de
179\$
par pers. occ. double
jusqu'au 15 juillet 1993
QUANTITÉ DE CHAMBRES LIMITÉE

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES FORFAITS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES
Réservez maintenant : **1-800-463-5250**
ou chaîne Hôte : **1-800-361-6162**

VDS ENFANTS
MANGENT ET
SÉJOURNENT
GRATUITEMENT!

ESCAPADE MINI-MONTEBELLO

143,50\$
par adulte, par nuit.
Occupation double.

Cet été, découvrez en famille le Château Montebello et venez vous amuser dans notre spectaculaire parc de 100 milles carrés. Petits et grands adoreront notre forfait «Escapade mini-Montebello» grâce auquel tous se détendront. Vos enfants

pourront participer à des camps spécialement conçus pour eux, pendant que, de votre côté, vous aurez tout le loisir de nager, de monter à cheval, de jouer au tennis ou au golf. De véritables mini-vacances pour le plus grand plaisir de toute la famille! Comprend :

- ★ petit déjeuner, dîner ou pique-nique familial et souper;
- ★ croisière d'une heure en bateau ponton sur la rivière des Outaouais;
- ★ visite, en voiture, du parc faunique Omega pour admirer les animaux sauvages;
- ★ pique-nique, bateau, pêche, randonnée pedestre ou détente dans la vaste réserve naturelle Kenauk de 100 milles carrés.

218 \$ par nuit, occupation simple. Disponibilité limitée. * Deux enfants de 12 ans ou moins partagent la chambre des parents. Chaque enfant de 12 ans et plus : 35 \$ par jour. Camp d'été pour enfants de 6 à 16 ans : 25 \$ par jour, par enfant.

Pour plus de renseignements ou pour une réservation, téléphonez aujourd'hui même au (819) 423-6341 ou au 1 800 441-1414. Télécopieur : (819) 423-5283.

Hôtels et Villégiatures **Canadien Pacifique**
Le Château Montebello
392, rue Notre-Dame, Montebello (Québec) J0V 1L0



CHIC, LA GRANDE NATURE.

Si Vous Planifiez Des Vacances En Famille, Nous Vous Offrons Les Valeurs Familiales Que Vous Recherchez.



Quoi de mieux que des vacances à Virginia Beach, pleines de joies saines et simples? Notre livret de réductions vous les rend encore meilleur marché qu'avant! Pour le recevoir, ainsi qu'un exemplaire gratuit de notre brochure couleurs de 16 pages, il vous suffit d'appeler gratuitement le 1-800-822-3224 à toute heure de la journée, ou d'écrire au Virginia Beach Visitor Information Center.

2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451, U.S.A.
1-800-VA BEACH

Les ÉTATS-UNIS en compagnie de François Remy

LA CALIFORNIE
29 juillet au 7 août
LOS ANGELES-HOLLYWOOD
SAN DIEGO-SAN FRANCISCO

Départ de Québec avec Air-Canada

Tout est prévu dans ce voyage: plateaux de télé et de cinéma, restos et maisons de stars, Disneyland et même Tijuana au Mexique.

De plus, le groupe assistera au plus populaire des talkshow aux USA celui d'ARSENIO HALL.

EXCLUSIF 1999\$
Une réduction de 200 \$ par couple si vous réservez maintenant
TAXES INCLUSES

6 places disponibles seulement

AUSSI EN JUILLET
VIRGINIA BEACH 750\$
10 au 16 juillet
ATLANTIC CITY 489\$
17 au 21 juillet
BOSTON 499\$
19 au 22 juillet
OGUNQUIT 679\$
18 au 25 juillet
TOUTES TAXES INCLUSES

FIN DE SEMAINE À OLD ORCHARD BEACH
EXCLUSIF
Les 9-10-11 juillet
Hôtel au bord de la mer avec cuisinette toute équipée
Départ de Québec vendredi matin 6 h et retour à minuit le dimanche soir
299\$
tout compris

LA FLORIDE
MIAMI LE BEACH/BOURBON 599\$
14 au 20 juillet
AVION-HÔTEL-TRANSPORT

Voyages François Remy Inc.
2136, chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy
683-7369
Détenant d'un permis du Québec

VOYAGEZ via L'EXCELLENCE GROUPE de QUÉBEC EUROPE

Grand Tour d'Europe 7 pays + Londres + Paris de Québec départ le 25 août 17 jours - avec guide taxes incluses 2 399\$	Angleterre + Galles + Cornouailles + Ecosse de Québec départ 5 septembre 17 jours taxes incluses 2 449\$	Russie + Aventure scandinave + Pologne de Québec départ 8 septembre 22 jours - avec guide taxes incluses 2 999\$
--	---	---

voyages AZUR & SOLEIL Ltée
1003, RUE MYRAND, SAINTE-FOY (QUÉBEC)
681-8129 / 681-8120 Télécopieur : 688-9447

59\$

occupation simple ou double.

**BON PRIX !
BONNE NUIT !**

Cet été, ne dépensez pas inutilement votre argent pour dormir. Situé en plein centre-ville de Montréal, l'Hôtel Arcade propose une alternative pratique et économique aux voyageurs d'aujourd'hui qui veulent éviter les mauvaises surprises de l'addition finale.

Alors, pourquoi payer plus cher? Choisissez plutôt l'Hôtel Arcade -242 chambres au décor des plus fonctionnels avec restaurant et bar... et payez-vous du bon temps à Montréal!

HÔTEL ARCADE

Le Meilleur Prix au Centre-Ville

1-800-363-6535

Reservation: Tél.: (514)874-0906 Fax.: (514)874-0907 Téléc.: 055-60777
50, boul. René-Lévesque, Ouest Montréal, QC H2Z 1A2

PARTIR...



QUÉBEC / TROIS-RIVIÈRES
Une escapade familiale à bord du Cavalier Maxim; détente, jeux, animation, musique, spectacle et hot-dog party.
Dates: 10 et 17 juillet
Départ: 9h30
Tarif: 49\$ + taxes / adulte
1 enfant gratuit par adulte.

QUÉBEC / CHARLEVOIX / TADOUSSAC
Les îles et les caps se succèdent le long des côtes avant d'atteindre le territoire des baleines. Croisière, repas, jeux, animation et retour en autocar.
Dates: 8, 11, 25 septembre
Départ: 8h30
Tarif: 89\$ + taxes

QUÉBEC / MONTRÉAL / FEUX D'ARTIFICE
Une explosion de couleurs et de musique après une journée de détente à bord du Cavalier Maxim, ponts terrasses, salle à dîner, salle de spectacle, bars et Club Maxim. Animation, narration, repas et retour en autocar
Dates: 4, 11, 18, 25 juillet, 1er août
Départ: 8h30
Tarif: 119\$ + taxes

FJORD SAGUENAY
Notre croisière vous mène de l'embouchure au majestueux Cap-Trinité
Départ quotidiens de Baie Ste-Catherine et Tadoussac du 1er juillet à la mi-septembre.
Tarif: 40\$ + taxes (Repas inclus)

CROISIÈRES BALEINES
Navimex vous offre le plus grand choix: Baie Ste-Catherine (Charlevoix), Tadoussac, Rivière-du-Loup.
Formule souper-croisière disponible
Forfait croisière-autobus

Croisières Navimex • 692-4643



Plein de nouveautés « en ville »

MONTREAL — Quoi de neuf « en ville » ? Bien des choses et plusieurs d'entre elles valent particulièrement le déplacement, surtout pour ceux qui n'ont pas visité Montréal depuis longtemps.

par DIDIER FESSOU
LE SOLEIL

En effet, les célébrations du 350^e anniversaire de cette grande dame, l'an dernier, ont été l'occasion de la parer de nouvelles richesses et de nouvelles curiosités. En voici quelques-unes.

— le Biodôme : situé dans l'ancien vélodrome du Parc olympique, cette extraordinaire installation abrite les répliques exactes de plusieurs écosystèmes, avec leur flore et leur faune. Ici une jungle tropicale, là un environnement polaire, ou bien encore une forêt septentrionale et, enfin, un habitat typique de la vallée du Saint-Laurent. Surprenant et saisissant. Une visite qui saura plaire à tous les membres de la famille.

— de nouveaux musées : qui n'a pas entendu parler du Musée international de l'humour de Gilbert Rozon, sur le boulevard Saint-Laurent ? Un endroit incontournable, surtout avec des enfants. Mais il y a aussi le Musée d'archéologie et d'histoire érigé à la Pointe-à-Callière, entre le Vieux-Port et la Place Jacques-Cartier. La reconstitution des premiers habitats amérindiens et français est étonnante. Plusieurs autres musées ont su profiter des largesses du 350^e anniversaire et méritent une attention particulière : le musée des Beaux-Arts, le musée d'histoire McCord, le musée d'Art contemporain et le Centre canadien d'architecture.

— une exposition au Marché Bonsecours : « La civilisation grecque Macédoine, royaume d'Alexandre le Grand ». Cette exposition permet de parcourir 15 siècles d'histoire et réunit 360 pièces de la Grèce antique. Pour les

Montréalais, c'est « l'événement » de la saison. Et il risque d'attirer la foule des grands jours. Déjà, 30 000 billets ont été vendus.

— le Jardin botanique, toujours aussi riche et fabuleux. Le deuxième plus important jardin au monde. Les fameux bonsais du jardin japonais et l'Insectarium continuent d'attirer et de séduire les visiteurs. A voir également le Jardin chinois, réalisé en collaboration avec la ville de Shanghai. Magnifique ! En particulier la réplique d'un pavillon de l'époque de la dynastie Ming.

— trois nouveaux édifices : l'impressionnant gratte-ciel de IBM-Marathon et sa forêt intérieure ; le 100 de la Gauchetière pour son architecture surprenante et sa patinoire intérieure ; et, enfin, la plus belle réalisation entre toutes reste le Centre du commerce mondial, rue Saint-Jacques, qui incorpore les façades d'une dizaine d'immeubles de style victorien. D'une beauté, d'une élégance et d'une distinction uniques. C'est

assurément le plus bel endroit en ville.

— les îles Saint-Hélène et Notre-Dame demeurent toujours des destinations appréciées de tous, en particulier des enfants. Plaisir garanti ! Cette année, La Ronde propose une nouveauté, Optitron, un manège qui transporte le spectateur dans une aventure fascinante à travers l'imaginaire débordant de Jules Verne grâce à une multitude d'effets spéciaux et une nouvelle invention optique, la « bi-vision ».

Une seule petite déception : le Casino ne pourra pas accueillir ses premiers parieurs avant le mois d'octobre.



La cathédrale Christ Church et l'édifice des Coopérants (à l'arrière-plan), dans le centre-ville de Montréal.

L'EUROPE ALLEZ HOP ?

De Québec à partir de
LONDRES 468\$
PARIS 442\$
NICE 542\$

OUI, NOS PRIX VOUS FERONT PARTIR AVION GROS-PORTEUR L-1011

De Montréal	à partir de
Nantes	422\$
Toulouse	592\$
Lyon	542\$

Combinez l'arrivée sur une ville et le départ sur une autre. C'est possible !

Achat-rachat en France
Peugeot 106 XN 23 jours - tout compris **330\$** (p.p.b.d.)

LE SUD CET ÉTÉ
Disponible à des prix plus que compétitifs

Informez-vous sur nos séjours linguistiques ainsi que nos circuits en vélo en Europe

1178, av. Cartier
Québec
522-2791

TOURBEC
VOYAGES
membre du groupe Transat A. T. Inc.

Prix minimum par personne pour certains départs aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou des hôtels au moment de la réservation. TOURBEC VOYAGES n'est pas responsable des erreurs ou omissions du contenu de cette publicité.

Voyages François Remy reçoit le 1er prix du meilleur commerce "Agences de Voyages"

Après 18 mois d'activité, Voyages François Remy devance tous ses concurrents et devient l'agence de voyages #1 de la région de Québec selon le sondage de Léger & Léger sur le choix des consommateurs.

M. François Remy a reçu le prix du meilleur commerce 1993 des mains du maire de Québec, M. Jean-Paul L'Allier, lors du grand gala présenté au Théâtre Capitol la semaine dernière.

Bravo à François et à toute son équipe que l'on peut joindre au 683-7369.

Prix du Meilleur Commerce 1993 Le Choix des Consommateurs

Voyages Paradis

ENCORE PLUS DE DESTINATIONS, POUR MIEUX VOUS SERVIR...

	DURÉE	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPT.	COÛT
QUÉBEC/MONTREAL FEUX D'ARTIFICE	1		11-18-25	1		132\$
MONTREAL/QUÉBEC	1		5-12-19-26			132\$
QUÉBEC/TADOUSSAC	1				8-15-22-29	98\$
GROSSE-ÎLE	1		17-21			77\$
RIVIÈRE-DU-LOUP OBSERVATION DES BALEINES	1		11-25			97\$

	DURÉE	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPT.	COÛT
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME	1		9-10-17-22-24-25-29-31	7		97\$
SPECTACLE UNIQUE EN AMÉRIQUE DU NORD	2		17-24			189\$
FEUX D'ARTIFICE DE MONTREAL	1		11-18-25	1		94\$
	2		18-25			189\$
MONTREAL BIODÔME/IMAX/						
JARDIN BOTANIQUE/INSECTARIUM	1		7-14-21-28	4-11-18-25		89\$
FESTIVAL MONDIAL DE FOLKLORE	1		17			89\$
VILLAGE D'EMILIE/SHEHAWEH	1		24	1		89\$
NOTRE-DAME-DU-PORTAGE						
RENDEZ-VOUS CORMORAN	1		22			89\$
UN CLIN D'OEIL AU FLEUVE	2			1	18	189\$
POMMES ET FÉRIES DES COULEURS	1				4-18	74\$
SAGUENAY LAC ST-JEAN	4		28	2		455\$
LAKE GEORGE	4				24	417\$
TORONTO CHUTES NIAGARA	4		5-8-12-15-19	2-5-9-12-19	3-6-9-13-16	275\$
			22-26-29	23-26-30	29-23-24-30	
NEW-YORK	4-5		14			365\$
CAP COD	5		19	2-23		549\$
WILDWOOD	5			22	12	426\$
GASPÉSIE	5		26			465\$
OLD ORCHARD BEACH	5		20-24-28			375\$
BAIE JAMES	6		28			715\$
VIRGINIA BEACH	7		10			765\$
LABRADOR	7		17			785\$
BOSTON/NEW-YORK/WASHINGTON	8		17			865\$
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD/	8		30			995\$
ÎLES-DE-LA-MADELINE						
PROVINCES MARITIMES	9		10-24			895\$
LOUISIANNE TEXAS	16				11	1595\$

	DURÉE	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPT.	COÛT
CALIFORNIE	12			1		1945\$
CALIFORNIE/ARIZONA/NEVADA	15				12	2545\$
QUEST CANADIEN	10		12			1885\$
	13		5			2495\$
	16		17			2645\$

(COMPREND : TRANSPORT, CERTAINS AVEC HÉBERGEMENT, ATTRACTIONS ET REPAS. * à partir de

CALIFORNIE ET GRAND CANYON

12 au 26 sept.
Départ additionnel

2475\$

Si réservé avant le 2 juillet, au lieu de **2545\$**

taxe 54\$ p.p. occ. double

BEAUPORT 666-1616 CHARLESBOURG 627-0911 LA MALBAIE 665-3030 NEUFCHÂTEL 842-4455 SAINTE-FOY 659-6650 SILLERY 688-1813

Sans frais : Québec 1-800-561-0777. Permis du Québec

POUR PLONGER DANS LES ÉCONOMIES DE L'ÉTÉ...

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE.

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ REFONT SURFACE À L'HÔTEL RADISSON.

• Régina (75\$)	• Toronto Est (69\$)	• Montréal (99\$)
• Winnipeg (79\$)	• Harbourfront (109\$)	• Québec (99\$)
• London, Ont. (69\$)	• Aéroport (79\$)	• St-Jean, T.-N. (89\$)
• Ottawa (79\$)		• Vancouver (Ouverture Mai '94)

\$69*

Les tarifs varient selon le jour de la semaine et selon les différents établissements participants. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines restrictions s'appliquent.

C'est l'été et les économies coulent à flots. De Régina à St-Jean. De New York à Los Angeles. De Londres à Cancun. Appelez l'hôtel Radisson ou votre agent de voyages afin de profiter des tarifs « À l'ombre de l'été ». À compter de 69\$ par chambre, par nuit, jusqu'au 6 septembre. Pourquoi brûler votre été, quand une mer d'économies vous invite à plonger ?

Radisson

HOTELS INTERNATIONAL

1-800-333-3333

POUR RÉSERVER DANS LE MONDE ENTIER

PERMIS DU QUÉBEC

Nolitour

VACANCES

• ÉTÉ '93 •

Prix du Meilleur Commerce 1993 Le Choix des Consommateurs

Taxes et frais de service inclus

QUÉBEC: 905 DUFFERIN 692-2003

CIRCUIT EUROPE DE L'EST DÉPART 6 SEPTEMBRE NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS

15 JOURS

200\$ DE RABAIS PAR COUPLE

1 899\$

D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT FRANCE et ITALIE

15 JOURS DÉPART LE 17 JUILLET

1 999\$

D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT MAROC Villes Impériales DÉP. JUILLET à partir de

1 429\$

7 JOURS

CIRCUIT OUEST AMÉRICAIN DÉPART LE 17 JUILLET NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS

13 JOURS

100\$ DE RABAIS PAR COUPLE

1 399\$

D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT ALLEMAGNE/AUTRICHE SUISSE

15 JOURS DÉPARTS 4 ET 11 SEPTEMBRE

1 999\$

D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

BRUXELLES à partir de **568\$**

VANCOUVER à partir de **428\$**

ATHÈNES à partir de **958\$**

CHICOUTIMI: 1120 Boul. TALBOT 690-3073

EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

BILLETTERIE INTERNATIONALE

à partir de

Amsterdam	576\$
Genève	694\$
Londres	572\$
Frankfort	665\$
Vienne	706\$
Helsinki	761\$
Stockholm	721\$
Madrid	716\$
Budapest	849\$
Casablanca	679\$

PARIS

en gros porteur

AVEC airLiberté

DÉPART 3 JUILLET

RETOURS 10/17/24 JUILLET

DÉPART 2 AOÛT

RETOURS 20 ET 25 AOÛT

399\$

DÉPARTS DE QUÉBEC AUSSI DISPONIBLES

LAC ST-JEAN / CÔTE NORD / CHIBOUGAMAU 1-800-267-5341

Un pays de démesure à découvrir

MANICOUAGAN — Pour poursuivre à travers ce majestueux parc de récréation, les touristes sont invités à continuer sur la route 138 pour y découvrir un pays de démesure.

textes de ANNIE ST-PIERRE
collaboration spéciale

Sainte-Anne-de-Porneuf vous offre l'occasion d'entrer directement en contact avec le fleuve, que l'on longe d'ailleurs depuis le tout début de cette aventure. C'est ici que les amateurs de fruits de mer sont invités à cueillir eux-mêmes les mollusques. Le fameux banc de sable qui longe le village se veut aussi un site d'ornithologie intéressant. À 17 kilomètres de là s'ouvre Forestville et ses nombreuses richesses forestières. Amateurs de pêche, vous serez choyés à la zec de Forestville et dans plusieurs pourvoiries du coin.

Par la suite, Manicouagan présente la réserve indienne de Bet-siamites, capitale régionale des Montagnais, une réserve indienne typique qui devance le magnifique relais touristique de Ragueneau, situé face au fleuve.

Après avoir franchi Chute-aux-Outardes et son terrain de golf, les touristes atteindront Baie-Comeau : capitale industrielle de la Côte-Nord, nichée au creux du complexe hydro-électrique Manicouagan. Les touristes auront hâte de visiter ces majestueuses infrastructures. Hydro-Québec offre, depuis le 19 juin, des visites guidées des barrages Manic 2 et Manic 5, le plus grand barrage à voutes multiples au monde.

Des activités culturelles au menu tout l'été

BAIE-COMEAU — Le circuit ne s'arrête pas là. Le secteur socio-culturel n'est pas oublié à Baie-Comeau et les vacanciers pourront prendre part à différentes activités.

Comme par exemple ce fameux Symposium de peinture de Baie-Comeau, qui se déroule cette année, du 29 juin au 4 juillet. Attention, cet événement regroupe de grands noms de la peinture tel Litorio Del Signore qui en sera le président d'honneur. L'an dernier, Pauline Bressan a assumé ce poste. Un peu plus tard, vers la troisième semaine de juillet, les amateurs d'émotions fortes pourront s'amuser à loisir lors du festival régional Défis en fêtes, où l'établissement de records dignes du Guinness est à l'honneur. Baie-Comeau a aussi son festival « International » Jazz et Blues qui se tiendra en août. Des festivités extérieures, au rythme envoûtant, pendant cinq jours consécutif.

Et ce n'est pas tout, Godbout célèbre cette année son centenaire. Le plaisir et l'émerveillement sont au menu tout au long de l'été. À commencer par le site terrestre d'observation des baleines. Ce village enchanteur vous invite à renouer avec la nature. La rivière Godbout, l'une des plus productives au monde, fascine les touristes avec sa passe migratoire et ses saumons qui remontent les chutes pour assurer leur survie. La ville offre aussi de nombreux gîtes, des croisières et excursions et un site de vol libre. Godbout : un endroit idéal pour la pêche sportive.

Rien de moins qu'un endroit calme pour terminer ce circuit : Pointe-des-Monts avec son phare datant de 1830. Le monument historique relate la thématique de la vie des gardiens du phare qui ont été témoins de plusieurs naufrages de navires. D'ailleurs la plongée sous-marine y est enrichissante, en particulier, pour les épaves qui s'y trouvent. L'antique maison du gardien du phare est aujourd'hui aménagée en restaurant de fine cuisine et en gîte du passant. Enfin, Baie-Trinité avec sa passe migratoire à saumon au beau milieu de la ville et ses nombreuses plages. La dernière chance de profiter du territoire de Manicouagan, puisque le circuit se termine ici.

Il vous reste neuf jours pour concocter un voyage de qualité à bon prix!

LE GRAND SOLDE ENDORMANT

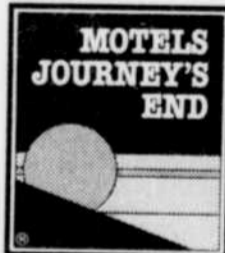
Réservez votre chambre entre le 24 juin et le 4 juillet prochain. C'est la seule façon de profiter de rabais ronflants aux établissements Journey's End suivants. Vous devrez y séjourner entre le 2 juillet et le 12 septembre 1993. Hâtez-vous d'en parler à votre agent de voyages ou de composer le **1 800 267-7066**. Bonne nuit!

49 \$
Motels

ONTARIO

ONTARIO
BELLEVILLE
BRAMPTON
BRANTFORD
BURLINGTON
CAMBRIDGE
CHATHAM
COBOURG
CORNWALL
DRYDEN
FORT ÉRIÉ
GUELPH
HAMILTON
HUNTSVILLE
KAPUSKASING
KENORA
KIRKLAND LAKE
KITCHENER
LEAMINGTON
LONDON
MARKHAM
MIDLAND
MISSISSAUGA
NEWMARKET
NORTH YORK
ORILLIA
OSHAWA
PEMBROKE
PETERBOROUGH
PICKERING
SCARBOROUGH
SIMCOE
ST-THOMAS
TIMMINS
TRENTON
WATERLOO

Les motels Journey's End qui offrent le grand solde endormant se trouvent dans ces régions.



WELLAND
WINDSOR
(AV. DOUGALL)
WINDSOR
(ROUTE HURON CHURCH)

QUÉBEC

BOUCHERVILLE
BROSSARD
DORVAL
GATINEAU
POINTE-CLAIRE
LAVAL
RIMOUSKI
ROUYN-NORANDA
SEPT-ÎLES
SHERBROOKE
ST-JEAN
THETFORD MINES
TRACY
TROIS RIVIÈRES
VAL D'OR

MARITIMES

BATHURST, N.-B.
BRIDGEWATER, N.-É.
CAMPBELLTON N.-B.
NEWCASTLE, N.-B.
NEW GLASGOW, N.-É.
YARMOUTH, N.-É.

QUEST

BRANDON, MAN.
CHILLIWACK, C.-B.
PRINCE ALBERT, SASK.
RÉGINA, SASK.
SASKATOON, SASK.

59 \$
Hôtels

ONTARIO

HAMILTON
LONDON
OTTAWA
TORONTO CENTRE
TORONTO
(CENTRE-VILLE)
TORONTO
(AÉROPORT EST)

QUÉBEC

ANJOU
MONTRÉAL

MARITIMES

ST JOHN'S, T.-N.

Les hôtels Journey's End qui offrent le grand solde endormant se trouvent dans ces régions.



69 \$
Suites

ONTARIO

LONDON
TORONTO
WHITBY
WINDSOR

QUÉBEC

LAVAL
POINTE-CLAIRE



Les suites Journey's End qui offrent le grand solde endormant se trouvent dans ces régions.

Journey's End

MOTELS • HÔTELS • SUITES

UNE NUIT DE TOUT REPOS.

Ces tarifs spéciaux (pour occupation simple et double) ne peuvent être jumelés à aucune autre offre. Réservez tôt, les disponibilités sont limitées. D'autres conditions peuvent s'appliquer.

La région Manicouagan dévoile ses charmes cet été

MANICOUAGAN — La région Manicouagan dévoile ses charmes, cet été. Cet imposant territoire de splendeur et de grandeur, autant reconnu pour la pêche sportive et l'observation des

mammifères marins que pour la présence de grandes industries, vous montrera la nature à son meilleur.

par ANNIE ST-PIERRE
collaboration spéciale

Une visite sur la Côte-Nord, plus précisément dans la région Manicouagan, vous charmera au plus haut point, vous répondront les responsables de l'association touristique régionale, dont le bureau est situé à Baie-Comeau.

Une tournée des lieux débute par Tadoussac, cet endroit réputé pour la présence de nombreuses espèces de mammifères marins et qui cache aussi d'autres attraits.

À la sortie du traversier qui fait la navette sur la rivière Saguenay, vous entrez dans un décor des plus pittoresque à Tadoussac. Nul besoin d'aller plus loin, tout près du débarcadère, le parc du Saguenay (à ne pas confondre avec le parc marin) vous offre un circuit pédestre qui vous mènera à plusieurs endroits de villégiature.

Le circuit emprunte aussi la rue de la Cale-Sèche où les touristes participeront à une exposition interactive sur le monde fascinant des baleines au centre d'interprétation des mammifères marins.

Cet arrêt n'est qu'une préparation en vue d'une enrichissante excursion ou croisière en mer pour l'observation des baleines. De la mi-mai à la mi-octobre, ils sont quatre à Tadoussac à vous offrir différents types d'excursion.

À 10 kilomètres de là, après avoir emprunté la route 172, vous retrouverez Sacré-Coeur, la capitale agricole du Saguenay. Une visite à la ferme 5 étoiles, propriété de M. Claude Deschênes, vous enchantera. Dans leurs enclos, vous pourrez voir des bisons, sangliers, chevreuils et daims.

De retour sur la 138, quelques



La terrasse de la Marina de Tadoussac.

courbes encore et Bergeronnes se dresse pour vous offrir le chant des baleines. Pour ceux et celles qui n'ont pas le pied marin, le centre d'observation de Cap-de-Bon-Désir est un site privilégié par la nature pour observer les mammifères du rivage. Bergeronnes est aussi un lieu où l'on fait beaucoup de fouilles archéologiques depuis 1986. Des expositions vous sont présentées sur la rue de la Rivière. Arrivés aux Escoumins, les vacanciers auront la chance de s'offrir le site de plongée sous-marine le plus recherché dans l'est du Canada. La clarté de l'eau et la richesse du fond marin font l'envie de plusieurs. Toujours en Haute-Côte-Nord, vous pourrez profiter du club vacances de Sault-au-Mouton, là où l'on s'enduit de glaise pour en absorber les bienfaits. À quelques pas, Saint-Paul-du-Nord témoigne du dernier retrait des glaciers, avec ses nombreux rochers. C'est là une partie de la région Manicouagan où les plages s'étendent à perte de vue.

L'Outaouais

Laissez-vous
surprendre!

RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

CULTURES CANADA
du 2 juillet au 6 septembre 1993
La Grande fête estivale des arts de la scène sur le boulevard de la Confédération.
1-800-463-1867 / (613) 239-5000

LA FÊTE DE CANADA
le 1er juillet 1993
Des activités pour toute la famille sur le boulevard de la Confédération.
1-800-463-1867 / (613) 239-5000

FESTIVAL DE MONTGOLFIERES DE GATINEAU
du 3 au 6 septembre 1993
Ne manquez pas le plus important festival de montgolfières au Canada! Rendez-vous au parc de la Baie à Gatineau pour cette fête familiale.
1-800-668-8383 / (819) 243-2330

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
Les expositions, les spectacles, le Musée des enfants et les projections sur écrans géants IMAX et OMMAX du CINEPLIS vous feront parcourir plusieurs siècles d'histoire. Un voyage mémorable à faire avec nous.
100, rue Laurier, Hull
(819) 776-7000

MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION
Le Musée national de l'aviation possède une collection unique en son genre au Canada et l'une des plus remarquables au monde.
Aéroport de Rockliffe, Ottawa
1-800-463-2038 / (613) 993-2010

PARC OMEGA
Une visite en voiture au milieu d'animaux en liberté tels que wapitis, sangliers, bisons et autres... Adultes: 5,50 \$
Rue 323, Montebello
(819) 423-3023 / 423-5487

TRAIN À VAPEUR HULL-WAKEFIELD EN VOITURE!
La plus récente attraction touristique de la région de la capitale nationale. Avez une excursion inoubliable à bord d'un vrai train à vapeur d'autrefois. Suivez le cours sinueux de la rivière Gatineau en passant par Hull, Chelsea et Wakefield. Adultes: 19 \$-21 \$
190, rue Montcalm, Hull
(819) 77-TRAIN

CENTRE TOURISTIQUE DE LAC SIMON
Ses deux kilomètres de plage sablonneuse, ses 216 sites de camping entourés de pins rouges et ses nombreuses activités nautiques et de plein air vous emballeront à coup sûr!
Réservations:
Duhamel, (819) 428-7931

HOLIDAY INN CROWNE PLAZA
25,00 \$ en occ. simple ou double incluant petit déjeuner style buffet. Taxes en sus.
Valable les vendredis, samedis et dimanches du 1er mai au 31 octobre 1993, selon disponibilité.
Réservations:
2 Montcalm, Hull
1-800-367-9607 / (819) 778-3880

HOTEL RAMADA
Fortuit Gite et petit déjeuner 79,95 \$
Chambre pour une (1) nuit avec petit déjeuner complet pour deux (2) personnes.
Stationnement inclus. Taxes en sus.
Réservations:
35 Laurier, Hull
1-800-367-9607 / (819) 778-6111

HOTEL QUALITY INN
Réservez-vous une vue de la capitale nationale à partir de 55,00 \$.
À seulement quelques pas du Musée canadien des civilisations. Stationnement gratuit.
Restaurant -Gale La Ciboulette- Bar. Piscine intérieure.
Réservations:
131 rue Laurier, Hull
1-800-221-2222 (CN093) / (819) 770-8539

VILLE D'AYMER
Entre la rivière et le montagne, entre le passé et l'avenir, on choisit Aymer... pour vivre tout à loisir.
Place des Pionniers, 115, rue Principale
(819) 684-5372, ext. 1114.

VILLE DE HULL
Destination Hull - Le rendez-vous de l'été. N'hésitez plus, faites vos bagages et Bienvenue à Hull!
Pour renseignements ou pour recevoir gratuitement le guide touristique de Hull, communiquez avec le Bureau du tourisme et des congrès de Hull:
1-800-567-9624

Association Touristique de l'Outaouais
1-800-265-7822

Gouvernement du Québec
Ministère du Tourisme

Pour obtenir le guide touristique de l'Outaouais, écrivez à:
Association touristique de l'Outaouais, C.P. 2000, Succ. B
Hull (Québec) J8X 3Z2
ou téléphonez: (819) 778-2222
Tourisme Québec peut également vous renseigner;
composez sans frais de partout au Québec: 1 800 363-7777
Demandez l'opératrice #630

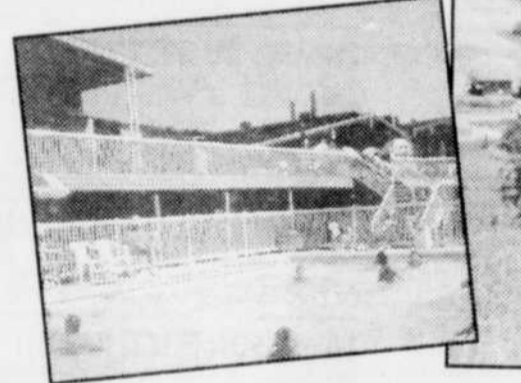
Bonjour!
QUÉBEC

Spécial Québec Nature

Situés à flanc de montagne, découvrez le luxueux confort de nos studios.

99\$ Spécial
2 nuits
prix courant 175\$

255\$* pour la 3e nuit
Spécial
Confédération
149\$* pour 4 nuits



Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans un superbe studio magnifiquement aménagé. Formule idéale pour un couple ou une famille avec 1 ou 2 enfants. Sur le site, vous pourrez pratiquer la baignade, le tennis, l'équitation, le vélo de montagne ou la randonnée pédestre et, en soirée, assister à la pièce "Un sur six" présentée dans notre théâtre d'été. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et les randonnées dans le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE
Tél.: (418) 848-2411
1-800-463-6888

* Tarif par unité, taxes en sus. Supplément pour certaines activités. Les réservations devront être faites avant le 30 juin et porter sur des séjours effectués avant le 6 septembre 1993.

CHANGEZ D'AIR! DÉCOUVREZ LES RÉGIONS.



Dans les régions, il est encore possible de renouer avec la nature. Les territoires à couvrir sont immenses et les activités offertes quasi inépuisables. Venez respirer la joie de vivre des régions et le grand air à pleins poumons. Venez découvrir pourquoi c'est l'endroit rêvé pour de vraies vacances.

- 10 régions à découvrir :**
- Îles-de-la-Madeleine
 - Gaspésie
 - Bas-Saint-Laurent
 - Duplessis
 - Manicouagan
 - Charlevoix
 - Saguenay - Lac-Saint-Jean
 - Hautes-Laurentides - Mont-Laurier
 - Outaouais
 - Abitibi-Témiscamingue

Les régions du Québec : la vraie nature des choses.
Pour en savoir davantage sur l'une de ces dix régions, composez : Montréal et les environs,
(514) 873-2015, code 823
ou, sans frais,
1 800 363-7777, code 823
Cette campagne a été réalisée en collaboration avec le Bureau fédéral de développement régional (Québec).

PHOTOGRAPHIE SYLVAIN MAJEAU

En vacances au Québec

Collaboration



LE SOLEIL

En compétition ou pour le simple plaisir

Le vélo de montagne, un sport de plus en plus populaire

C'est un sport mais c'est aussi une activité qui prend de plus en plus sa place dans le secteur récréotouristique.

tact avec la nature. C'est le lot d'environ 100 000 cyclistes.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

Car la pratique du vélo de montagne se développe à un rythme effréné au Québec, amenant dans son sillage non seulement l'aménagement et l'entretien des pistes mais encore une foule de mordus, d'accompagnateurs et d'adeptes qui, chaque fin de semaine, en profitent pour découvrir un nouveau coin du Québec.

Les gens de la région de Québec sont privilégiés ces derniers jours. Depuis jeudi, le Parc du mont Sainte-Anne accueille les meilleurs compétiteurs internationaux dans différentes épreuves de la Coupe du monde de vélo de montagne Grundig.

Le Québec s'en tire bien sur le plan international puisqu'il est le théâtre de trois épreuves de deux Coupes du monde. En cross-country et en descente, le Mont Sainte-Anne accueille les grands noms du vélo pour la troisième année consécutive alors qu'à Bromont, les 3 et 4 juillet, ce sera la première fois qu'une compétition de si haute envergure (cross-country) aura lieu.

Pour mesurer l'importance de cette épreuve, à la fois sportif et touristique, rappelons que le tout a commencé cette année en Espagne. Plus de 35 000 fans se sont massés, les 24 et 25 avril, le long du circuit aménagé dans les environs de Barcelone. Les cyclistes se sont ensuite dirigés vers l'Italie, plus précisément à Bassano des Grappa, là-même où cette Coupe avait pris son envol en 1991 puis, en Belgique (8-9 mai), le pays où Alison Sydor, une Canadienne originaire de la Colombie-Britannique, avait remporté sa première victoire en Coupe du monde l'an dernier.

Le peloton de coureurs a ensuite traversé l'Atlantique pour des épreuves à Mount Snow, au Vermont (18-19 juin). Ils sont au Qué-

bec avant de gagner Vail, au Colorado (16-18 juillet), et Mammoth, en Californie (21-25 juillet).

Le dernier élan aura lieu en Europe à la fin du mois d'août. Après la Grande-Bretagne (28-29 août), ce sera la finale à Berlin, les 4 et 5 septembre.

Pas étonnant donc que l'organisation de la tenue de ces épreuves ait valu au Parc du mont Sainte-Anne un grand prix du tourisme au niveau régional.

Comme une pieuvre

Les pistes de vélo de montagne s'étendent comme les tentacules d'une pieuvre. Les stations de ski s'avèrent de plus en plus comme des lieux accessibles au commun des gens.

Pas besoin d'être un expert pour y rouler. Selon les endroits et selon les moments, on peut y accéder gratuitement ou moyennant un léger déboursé.

Dans la région de Québec, le mont Sainte-Anne est le lieu des grandes compétitions alors que la station de ski Le Relais, à Lac-Bauport, offre cinq critères à l'intention des moins expérimentés par l'entremise du circuit Gagné Vélo Ski.

Dans les autres régions, des villes comme Mascouche, Victoriaville, Terrebonne, Lac des Fées (outaouais), La Baie, Petit Saguenay, Saint-Félicien, Roberval, Chicoutimi et Baie-Saint-Paul offrent aussi des lieux intéressants pour la pratique de cette activité.

Les façons

Il y a plusieurs façons de pratiquer le vélo de montagne.

La plus facile, c'est évidemment de se promener dans les bois, avec des parents et amis, à un rythme lent tout en contemplant la nature. Quelle belle façon de combattre le stress, de se maintenir en forme et de renouer con-

Mais pour plusieurs arrive un temps où le besoin se fait sentir de mesurer sa force avec d'autres. On se livre alors à diverses formes de compétition.

Pour la Fédération québécoise des sports cyclistes, le cross-country est l'essence même de la compétition de vélo de montagne : endurance, obstacles, terrain varié et accidenté, montée et descente. C'est, dit-on, l'épreuve préférée des compétiteurs.

Selon Pierre Harvey, cité dans le programme des courses de cette fin de semaine, « c'est plus difficile que la course sur route ou le ski de fond. C'est comme un contre-la-montre, le cœur bat à un rythme fou et le corps tremble de tous ses membres (surtout les bras) à chaque fois qu'on passe un obstacle. »

La descente en vélo de montagne ressemble quant à elle à celle en ski alpin. Elle est bien des fois perturbée par des incidents mécaniques. Chacun des concurrents part à intervalles réguliers. Dans certains cas, les spécialistes dévalent les pentes à plus de 90 kilomètres à l'heure.

En slalom parallèle, les coureurs empruntent deux corridors parsemés de virages serrés et de sauts. Côte à côte, ils déferlent vers la ligne d'arrivée.

En montée, rien de plus simple. Le premier qui arrive au sommet gagne la course.

Enfin, le trial est une épreuve d'habileté qui plaît bien aux gens. Le cycliste doit franchir des obstacles telles des grosses billes de bois, des ruisseaux ou des sections rocailleuses sans mettre le pied au sol ou s'appuyer sur d'autres objets. Celui qui fait le moins d'erreurs remporte la victoire.



Le port du casque de sécurité est essentiel dans la pratique du vélo de montagne. Et il ne faut pas craindre de se salir. Après tout, on ne roule pas sur l'asphalte.

Des règles de base qu'il convient d'observer en tout temps

Pratiquer le vélo de montagne à des fins récréotouristiques a ses règles de base. Le respect des autres et de la nature sont des aspects qu'il faut privilégier tout autant que le port du casque protecteur.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

Voici, selon la Fédération québécoise des sports cyclistes, les 11 points formant le code d'éthique du pratiquant en vélo de montagne.

1- Je céderai le passage à tout usager de sentier qui manifestera l'intention d'un dépassement.

2- Lorsque je croiserai un usager utilisant un moyen de locomotion plus lent que le mien, je lui céderai le passage.

3- Je ralentirai et manifesterai longtemps à l'avance ma présence à voix haute en m'approchant d'un autre usager.

4- Je contrôlerai ma vitesse en tout temps et, à l'approche d'un virage, je prendrai les moyens nécessaires afin d'éviter un usager qui pourrait venir en sens inverse.

5- Je n'utiliserai que les sentiers autorisés et prévus à cet effet

partout où j'irai, et ce jusqu'à la prochaine poubelle.

8- Je respecterai les terrains où je circule. Je tiendrai aussi compte des consignes et des signaux dans les sentiers. Je laisserai les haltes et les abris dans le même état qu'ils étaient avant mon passage.

9- Je serai toujours autonome, mes objectifs de destination et ma vitesse de croisière seront déter-

minés par mes capacités, mon équipement, le terrain et les conditions ou prévisions atmosphériques.

10- Je ne voyagerai pas seul lorsque ma destination sera hasar-

deuse ou éloignée. Aux employés du parc et à mes amis, je laisserai les coordonnées de ma destination et les heures prévues de mon retour lorsque j'utiliserai les sentiers non patrouillés.

11- J'opterai pour la pratique du type d'activités le moins dommageable pour la nature « ne ramenant avec moi que souvenirs et photos en ne laissant que de belles traces ».

Club Aventure		
SOIRÉES D'INFORMATION	VOLS NOLISES 1993	EUROPE 93
MARDI 29 JUIN 19h - ÉGYPTE	De Montréal à partir de BRUXELLES 484 \$	Départs de Montréal à partir de Amsterdam 522 \$
MERCREDI 30 JUIN 19h - PHILIPPINES	ROME 684 \$	Berlin 582 \$
ASIE - AFRIQUE	MULHOUSE 499 \$	Milan 812 \$
Départs de Montréal	LISBONNE 624 \$	Copenhague 615 \$
TOKYO 1066 \$	LYON-NICE 484 \$	Francfort 582 \$
BANGKOK 1317 \$	NANTES-TOULOUSE 484 \$	Helsinki 697 \$
DAKAR 1273 \$	PARIS DE QUÉBEC	Madrid 662 \$
JAKARTA 1399 \$	03 et 10 juillet 484 \$	Prague 735 \$
SINGAPOUR 1311 \$	17 juil. au 11 sept. 534 \$	Moscou 959 \$
HONG KONG 1217 \$	18 au 25 sept. 454 \$	Stockholm 666 \$
SYDNEY 1487 \$		Vienne 640 \$
Taxes incluses	Taxes incluses	Athènes 888 \$

935, chemin Sainte-Foy, Québec • 687-9043 • 1-800-361-9043

L'OUEST CANADIEN, LE STAMPEDE DE CALGARY, LE PARC YELLOWSTONE 24 jours 2 au 25 juillet 2349 \$*	TERRE-NEUVE, ST-PIERRE-ET-MIQUELON ET LA GRANDE TOURNÉE DES MARITIMES 19 jours 8 au 26 juillet, 29 juillet au 16 août 1839 \$	LES MARITIMES ET LES ÎLES-DE-LA-MADELINE 13 jours 17 au 29 juillet 1295 \$
ÔTE-NORD, ÎLES MINGAN ET MANIC II 6 jours 24 au 29 juillet 499 \$	BOSTON ET LES CHATEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE 5 jours 21 au 25 août 510 \$	AU PAYS DES AMISH, WASHINGTON ET LA PENNSYLVANIE 6 jours 12 au 17 septembre 499 \$
WILDWOOD ET ATLANTIC CITY 5 jours 12 au 16 septembre 355 \$	CALIFORNIE-NEVADA-ARIZONA 15 jours avion-autocar 6 au 20 septembre, 20 sept. au 4 oct. 2139 \$	CALIFORNIE ET L'OUEST AMÉRICAIN EN AUTOCAR 25 jours 3 au 27 septembre, 11 sept. au 5 oct. 2349 \$

*prix en occupation double incluant: transport, hébergement, activités, guide et taxes.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC. Tél.: (418) 525-4585
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9 • Sans frais: 1-800-463-1598

<p>ÉTÉ '93</p> <p>LA GARANTIE DU MEILLEUR PRIX</p> <p>POUR TOUTE RÉSERVATION FAITE ENTRE LE 26 JUIN ET LE 3 JUILLET</p> <p>Si nous publions un prix inférieur pour le même forfait sud, nous vous rembourserons la différence sur demande écrite faite avant le départ.</p>	<p>FORT-LAUDERDALE à partir de 1 SEM</p> <p>VOL SEUL ALLER / RETOUR 228</p> <p>Tangiers 379</p> <p>Camelot 399</p> <p>Sea Beach 399</p> <p>Lauderdale Beach 399</p> <p>HOLLYWOOD à partir de 1 SEM</p> <p>Howard Johnson 419</p>	<p>ORLANDO / DAYTONA BEACH</p> <p>COMBINÉ • AUTO INCLUSE à partir de</p> <p>3 NUITS ORLANDO 599</p> <p>4 NUITS DAYTONA 599</p> <p>D'AUTRES COMBINÉS DISPONIBLES</p>	<p>CLUBS TOUT INCLUS</p> <p>SOSUA à partir de 1 SEM 2 SEM</p> <p>Tropiclub 629 829</p> <p>Almendros 829</p> <p>SANTA MARIA del mar à partir de 1 SEM 2 SEM</p> <p>Tropicoco 629 829</p> <p>Beach Club 829</p> <p>CANCUN à partir de 1 SEM 2 SEM</p> <p>Tropiclub 779 1179</p> <p>Royal 1179</p> <p>CANCUN à partir de 1 SEM 2 SEM</p> <p>Oasis 779 1149</p> <p>Puerto Aventuras 1149</p>	<p>Prix du Meilleur Commerce 1993</p> <p>Le Choix des Consommateurs</p> <p>CERTAINES DESTINATIONS SONT À DISPOSITION AU DÉPART DE QUÉBEC</p> <p>TARIFS PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES ET SERVICE INCLUS LE NOMBRE DE SIÈGES EST LIMITE</p> <p>NOUS VOLONS AVEC air Transat</p>
	<p>VARADERO à partir de 1 SEM 2 SEM</p> <p>Bellamar 2 REPAS/JOUR 479 529</p> <p>Villa Del Sol 479 589</p> <p>Cuatro Palmas 559 739</p>	<p>EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523</p> <p>LAC ST-JEAN / CÔTE NORD / CHIBOUGAMAU 1-800-267-5341</p>		

QUÉBEC: 905 DUFFERIN 692-2003 STE-FOY: 999 DE BOURGOGNE 656-6555 CHICOUTIMI: 1120 Boul. TALBOT 690-3073

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

CONDOS ALPINS: Mont-Sainte-Anne, 30 min. de Québec. Près de Charlevoix. À partir de 115 \$/condo/2 nuits, 355 \$/condo/sem. Taxes in'uses. Des condos confortables, tout équipés, foyer, cuisine, télé, câble. Nombreuses activités: golf, vélo alpin, piscine chauffée, excursions, etc. (418) 872-5594.

LE PETIT SÉJOUR: À 10 min. du mont Sainte-Anne, offrez-vous une nuit de repos dans un endroit chaleureux. Petits prix à partir de 25 \$/pers., occ. double, 1 coucher, 1 petit déjeuner (+ taxes). Rés.: (418) 872-3569.

MONT SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS: Incroyable! Demandez notre forfait jour, incluant: l'hébergement, le golf, le souper gastronomique et le cadeau de la maison (minimum 2 nuits). Nos 400 unités de type condominium, chambres d'hôtel ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.I.P. Composez le numéro de vos vacances: 1-800-463-7547.

DUPLESSIS

LE PORT D'ATTACHE: Petite maison où l'accueil est très chaleureux et personnalisé. Pêche en saison, festival du Pêcheur, calmes randonnées, location de vélos, descente de rivière et cueillette de fruits. Natashquan est le village du poète Gilles Vigneault. Informations: (418) 726-3569.

ESTRIE

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 chambres à l'entrée du Parc Mont-Orford. Pêche et détente. SPÉCIAL D'ÉTÉ: chambre 29,50 \$ ou chambre + déjeuner + souper, 49 \$ p.p., occ. double. Forfaits Golf, Théâtre et Groupes disponibles. Piste cyclable sur place. RÉSERVATION: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Fêtez le printemps dans une chaleureuse petite pensionnat syma et de bons "p'tits plats" (Laurentid de la restauration). Forfait 2 nuits, quatre repas: 64 \$ p.p./jour, occ. double. Différents forfaits disponibles. (819) 843-8683.

AUBERGE LA GIRANDE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. Proximité de: golf, voile, plage, équitation, sentier pédestre, théâtre d'été, près du centre d'art Orford. 6 chambres avec salle de bains privée. Salle à manger "3 fourchettes". Forfait 2 nuits à partir de 125 \$ par pers., occ. double, P.A.M. (514) 292-5070 (fraîs vire acceptés).

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du magnifique lac Brome, l'auberge vous offre 38 chambres et studios avec balcon, certaines avec vue sur le lac et bain tourbillon. Plage privée, piscine intérieure et sauna. Forfait "Premiers jours": arrivée lundi-départ jeudi, 160 \$ p.p., occ. double, incl. hébergement, 3 soupers, cocktail à l'arrivée et pourboires. Brunch le dimanche. Tél.: (514) 243-5006.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et en bordure d'une piste cyclable, offrez-vous les délicieux plaisirs de la vie avec des forfaits VELO, GOLF, SPECTACLE, VOILE, CROISIÈRE, CONCERT. Rés.: 1-800-567-2727.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Pratiquez votre sport favori: golf, tennis, ping-pong, etc. Goûtez notre cuisine raffinée. Profitez de notre panorama exclusif: 5 chambres douillettes dont 2 suites avec foyer. Finalement des Grands prix du tourisme estrien. Forfaits 2 jours à partir de 65 \$ par pers., par jour, occ. double. P.A.M. (819) 847-3721.

CHERIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée, situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine (SPA), sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Nombreux forfaits disponibles, forfait 50 ans et plus (groupes). 1-800-567-6132.

CLUB-VACANCES BAIE DES SABLES: Chalets (meublés touristiques), Camping 4 étoiles, vacances familiales. Plage, pêche, voile, vélo et plus. C.P. 65, Lac-Mégantic, G6B 2S5, (819) 583-3965.

CONDOMINIUMS ESTRIMONT: Sur des sites enchanteurs, 70 villas et condos tout équipés, 1 à 3 chambres. Rés.: (819) 843-0291 de 9 h à 21 h.

CONDOS À LOUER: Aubaine à Magog, 1, 2, 3 chambres, meublés, entièrement équipés (ancien Club Azur). Foyer, piscine intérieure et extérieure, tennis, gymnase, accès au lac. Location journal, semaine, mois, saison. Inf.: (819) 868-6681.

CONDOS CHÂTEAU DU LAC: Super spécial estival 1993. Sur les rives du lac Memphrémagog, condos 2 1/2 et 4 1/2, semaine, mois, saison. Piscine chauffée. À 5 minutes de la plage, du centre-ville. Inf.: (819) 847-2098.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog, 5 min. à pied du centre-ville. Condos style moderne, 1 à 2 chambres, foyer, lave-vaisselle, micro-onde, télé couleur, balcon privé. Vue sur le lac ou sur le mont Orford. Location: jour, sem., mois, saison. (819) 847-2514.

HÔTEL-MOTEL LE MENCHIR: Site enchanteur face à la montagne, 31 unités luxueuses dont 6 cuisinettes et une suite nuptiale. Piscine intérieure, bain remou, bain sauna, piscine chauffée. Salle de conférence. À 2 min. des glaciers d'Ébou et du golf de Bromont. (514) 534-3790. Fraîs d'appel acceptés.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multi-activités. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation. Tél. couleur, câble. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LA VILLA DES CHÊNES: Au bord de la rivière, notre demeure offre confort et hospitalité. Déjeuners: spécialités suisses. À 1 heure de Montréal, sur la route des vins, proche du lac et d'un sanctuaire d'oiseaux. Idéal pour cyclistes. Rés.: (514) 296-8848.

VILLAGE MONT-ORFORD: Pour de grandes vacances ou de petits séjours, des chalets confortables de luxe pour 2 à 8 pers. dans un cadre de nature et de verdure en montagne. Sur le site: tennis, piscine. Forfaits GOLF, SPECTACLES, CONCERT, VOILE et VELO à compter de 475 \$ pers. (occ. double). Rés.: 1-800-567-7315.

VIVA SUTTON: Club Méd à la québécoise! Tout équipés pouvant loger de 1 à 8 personnes. Piscine chauffée, terrains de tennis et de jeux, volley-ball, etc. 525 \$. ATTENTION PARENTS! Programme d'activités "super" pour vos enfants. Réservations: 1-800-363-1226.

Relais du Silence

Renseignements et informations: C.P. 118, St-Irénée (Québec) G0T 1V0. Tél. (418) 452-8116. Télécopieur (418) 452-3240.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Accueil chaleureux. Bonne table. Calme et Détente rendront votre séjour des plus mémorables et vous donneront le goût d'y revenir. Située au cœur de la région, l'Une des plus coquettes auberges de Charlevoix (François Trepanier, Auberges et Relais de Compagnie). Venez y célébrer un anniversaire ou offrez un CERTIFICAT-CADEAU. Jusqu'à 9 juillet, tarifs basse saison: P.A.M. 70 \$ à 90 \$/jour/pers., occ. double, SERVICE INCLUS. (418) 452-3594 ou 452-8116.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Perchée sur une péninsule de 12 acres privées sur les rives du lac Massawippi, on offre 25 chambres de réve, certaines avec bain tourbillon et balcon. Classée 4 fourchettes et 4 diamants pour sa cuisine raffinée et son confort exceptionnel. Tous les sports nautiques, piscine chauffée et plages privées sur les lieux. Forfait à partir de 99 \$ par personne par jour incluant souper, déjeuner et services. Réservations: (819) 838-4276 Ayer's Cliff, Que.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant de la Gastronomie 1992. Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses, à partir de 90 \$/jour, p.p., occ. double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, massage, tennis, badminton, shuffleboard, vélo de montagne, embarcations au lac. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse, à 1 heure de Montréal. À un être cher, offrez un certificat-cadeau.

PORTNEUF

MAISON DESCHAMBAULT: À 60 kilomètres de Québec, spécialité: produits locaux, déjeuner, dîner, souper, 6 chambres avec salle de bains privée, terrasse, jardin. Située entre le fleuve et les champs... un arrêt hors du temps où l'on se sent comme chez des amis. Forfait: 155 \$/2 pers., P.A.M. 128, chemin du Roi, Deschambault. Pour réservations: (418) 286-3386, fax: 286-4064.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: Destination Grands Espaces: Le pays de la fabuleuse histoire d'un Royaume. Croisières aux îles et de vélo de montagne. Carte des sentiers disponible. Auberge élégante, relais gastronomique. Forfait à partir de 67,50 \$/pers., occ. double, 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay G0V 1N0, (418) 772-3444.

GASPÉSIE

À PERCÉ: Belle maison à louer. Exceptionnel, entièrement rénovée, "la maison sur la côte", entrée privée, magnifique vue sur le rocher, l'île et l'ensemble du village, ensoleillé, grande salle à manger vitrée, 2 verandas protégées, 4 chambres à coucher à l'étage, salle d'eau avec bain tourbillon, grand style. Réservations immédiates pour l'été 93. Tél.: (418) 782-5055, fax: (418) 782-5680. Demandez Pauline.

AUBERGE DU FORT-PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieur en chambre, motel ou chalet à compter de 54 \$ par nuit. P.A.M. disponible. 1-800-463-1568.

AUBERGE LES VAGUES: À Mont-St-Pierre, porte d'entrée du parc de la Gaspésie, site enchanteur entre mer et montagnes, nombreuses activités en chambre, motel ou chalet à compter de 12 \$/pers./nuit. Tél.: (418) 797-2851.

CHALET CHALEURS: Venez vous détendre paisiblement dans le confort des chalets tout équipés ainsi que des motels modernes avec vue sur la mer. Plage privée, 4 miles de piste de randonnée, courts de tennis, terrain de jeux, récifs coralliens fossiles font partie de notre domaine de 88 acres. 160, route de la Pointe, Port-Daniel G0C 2N0. Tél.: (418) 396-5667.

GÎTE DU MONT-ALBERT: Au cœur de la Gaspésie, à 40 kilomètres de Saint-Jean-de-Matigues, au bord de la mer. Activités de courte et longue randonnée, canot et pêche à la truite à proximité. Hébergement en chambre, en chalet et camping. P.A.M. disponible. Salle à manger réputée. À partir de 59,50 \$ par nuit. 1-800-463-1568.

HÔTEL-MOTEL BAIE BLEUE: Carleton, 95 ch. en bord de mer, le joyau de la Gaspésie, renommé pour son accueil, sa gastronomie, ses excursions diverses, près du golf. Forfaits en toutes saisons (Noël occasion en oct., Voyageurs, Vacances + Romance...). Accès facile avec VIA RAIL. Information et RÉSERVATION sans frais. 1-800-463-9099.

MÉTIS-SUR-MER: Grandes maisons d'été 4 - 6 chambres. Lingerie et vaisselle incluse, 550 \$ - 700 \$ par semaine, min. 2 semaines. 3 golfs à proximité. (418) 562-5555.

MÉTIS SUR MER: Motel au coin de la baie. À 4 miles des Jardins de Métis, 14 mois rénovés face à la mer. Renommés pour sa fine cuisine, 3 clubs de golf à proximité. Ouvert de la mi-mai à la mi-septembre. Pour réservation: (418) 936-3855.

PERCÉ: HÔTEL LA NORMANDIE vous propose le luxe et le confort d'un grand hôtel, l'hospitalité et l'intimité d'une auberge... Situé sur la plage, face au rocher Percé. Commencez l'été en beauté, en planifiant des vacances de rêve. Pour informations et tarifs forfaits: 1-800-463-0820, (418) 782-2112, fax: 782-2337.

ÎLE ANTICOSTI

ANTICOSTI - AUBERGE PORT-MENIER: Spécial 10e anniversaire. Accueil calme et confort, offrant service de salle à manger et bar salon. Forfait incluant les repas à partir de 72 \$/pers., occ. double. RÉSERVATION: (418) 535-0122.

ÎLES DE LA MADELEINE

AUBERGE HAVRE SUR MER: À Bassin, auberge sympathique offrant 6 chambres sur le bord de la mer. Plage à 100 pieds et vue panoramique sur quoi de pêche. B & B à partir de 75 \$ la nuit, pour 2 pers. (418) 937-5675.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge "4 fleurs de lys" où vous trouverez des chambres et une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Forfaits disponibles. Un site unique situé à Saint-François, Île d'Orléans. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'Île d'Orléans. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. (Service de massage-therapie. Hébergement à compter de 45 \$ p.p., p.jour) 22, chemin du Quai, Ste-Petronille, Île d'Orléans G0A 4C0. Tél.: (418) 828-2248, télécopie: (418) 828-2745.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel, à 1 heure de Montréal. (4 fleurs de lys) 50 chambres et suites, piscine intérieure, saunas, bains tourbillon doubles et foyers. Salle à manger avec vue panoramique. Idéal pour réunion et banquet. Pensez vacances estivales: forfait semaine 3 jours et plus incluant repas, 64 \$/pers./jour, occ. double. 1-800-363-8614.

LAURENTIDES/STE-ADÈLE

AUBERGE (LA) CARAVELLE: Sainte-Agathe. À vous de choisir: être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique près du lac. À partir de 65 \$ pour 2 personnes, déjeuners inclus. 1-800-661-4272.

AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADÈLE: Évasion vacances... Un vrai g'tit nid au cœur des Laurentides. Forfait comprenant: rose et champagne, déjeuner, rabais pour resto et activités à partir de 34 \$ p.p., occ. double/2 nuits week-end, rabais en sem. Pour agrémenter votre séjour, aussi tourbillon double. Inf.: 1-800-363-2466. Demandez notre nouveau dépliant d'été.

Romantik

HÔTELS & RESTAURANTS

CHAUDIÈRE-APPALACHES/ST-ANTOINE-DE-TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Antoine. FORFAITS GOLF comprenant un souper, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 2 parcours (18), 189 \$/pers. en occ. double. Forfaits réunion et santé - mariage. Rés. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, autoroute 20, 15 minutes des ponts de Québec.

Couette et Café

BAS-SAINT-LAURENT

Gîte 385, Jeanne Vignola, 385, rang 3 Ouest, Sainte-Luce G0K 1P0. Près de la plage. (418) 739-3726

Gîte du Centre-ville avec Verduze, Rimouski, bicyclettes. (418) 723-5289

La Bonne Bouffe, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, L'île Verte G0L 1K0 (418) 898-3325

Pignon sur Mer, 219, chemin Rivière-des-Vases, Cacouna G0L 1G0 (418) 862-5899

CHARLEVOIX

Gîte Chez Marie-Marthe Bouchard, Bas-St-Paul, prix abordable, résidence centenaire. (418) 435-2927

Gîte Claire Villeneuve, 215, Saint-Raphaël, Cap-à-Aigle. (418) 665-2288

Gîte et Harvey, La Malbaie, 19, Laure-Conan. (418) 665-2779

Gîte La Licorne, 1810, route 138, Saint-Siméon. Équitation. (418) 638-2359

CHAUDIÈRE-APPALACHES

Visite à la Ferme, avec hébergement. Ste-Marie-de-Beauce. (418) 387-5801

ESTRIE

Denise Madore et Henri-Paul Fauteux, 161, 1er Rang, St-Malo J0B 2Y0 (819) 658-3736

Gîte Le Montagnard, voie sur-voilà-26, vélo de montagne avec guide, initiation à l'escalade. (819) 868-2417

La Maison aux Pignons verts, Bromont, maison centenaire, piscine extérieure. (514) 266-1040

Le 124 William, maison centenaire près de Bromont, Lac Brome, Sutton. (514) 266-0989

GASPÉSIE

Les Arpents Renois, 603, rte 195, St-René-de-Matane G0J 3E0 (418) 224-3302

LAURENTIDES

Au Gîte d'Argenteuil, sur le lac, St-Adolphe-d'Howard J0T 2B0 (819) 327-3021

Gîte Chez David et Joan, St-André-Est, restaurant gastronomique, golf, pêche. (514) 537-3734

Gîte de la Rouge, Huberdeau, sur les rives de la rivière Rouge, à 30 min. du mont Tremblant. (819) 687-9242

La Villa Verra, Sainte-Agathe, gastronomie, face au lac. (819) 326-0513

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

Chambres d'Hôte, Ste-Rose-du-Nord. Visite du Musée de la nature incluse. (418) 675-2348

Gîte du Camping, 428, rue Bateau-Passeur, Tadoussac G0T 2A0. Accès au camping. (418) 235-4501

La Maison Fleurie, St-Félicien, près de l'hôtel du Jardin. (418) 679-0784

Maison Thibault, 950, rue de la Lorraine, Alma G8B 2P1 (418) 662-2051

LAURENTIDES/STE-ADÈLE

AUBERGE LE RONFLEUR: Bordant une rivière en cascades, nous vous offrons le luxe, l'élégance et le charme d'une chaumière à compter de 37,50 \$ par pers., occ. double, incluant déjeuner et souper. Située entre St-Sauveur et Ste-Adèle, 1806, Rte 117, mont Roland. 1-800-561-3744.

CHALET DES PAYS D'EN HAUT: Passez vos vacances dans nos chalets tout équipés et profitez de nos forfaits. GRATUIT: plage, tennis et glissade d'été. Avec exemple: golf, équitation, théâtre d'été. 1295, Archambault, C.P. 1859, Ste-Adèle, J0R 1L0. 229-4949.

DOMAINE PANORAMA: Ste-Agathe-Nord, pour toute la famille, chalets 2-3-4-5 chambres-uns avec bain tourbillon, plage privée, tennis, piscine chauffée, sauna privé et quelquns. Réservez maintenant pour les vacances. Réservations: (819) 326-7576.

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES: Mini-Vacances. Anniversaires. Chalets SUISSES en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. Nouveaux: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suites de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 ou 5 jours. Spécial week-end. Confort 5 fleurs de lys. (819) 326-5836. (Service gratuit: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux)

HARFANG DES NEIGES: Snowy Owl, au bord du lac Lennox. Vue panoramique, chambre à coucher, terrasse, pédalos. Pistes cyclables, golf et centre équestre à proximité. Restaurant romantique, fine cuisine. Brunch le dimanche. Sortie 69, aut. 15, direction L'Estérel. Inf.: (514) 228-4645, fax: (514) 228-3047. L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable.

HÔTEL SPA EXCELSIOR: Spécial promotion. Centre de villégiature 5 fleurs de lys à Ste-Adèle. Suites romantiques, piscines, saunas, foyers, bains tourbillons. Piscine extérieure, sauna, salle d'exercice, tennis, badminton, volley-ball, Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, paraffin de 35 \$ p.p., occ. double, avec détente et drolage. Rabais avec cette annonce - à n'importe quel moment. Réservez maintenant pour les vacances. Réservations: 1-800-363-2483.

MAISON DE LA PLEINE LUNE: Centre de santé. Vacances-détente, plein air, soins personnels, massages, soins de beauté, soins de détente. Forfait spécial week-end. Inf. et brochure: 1-800-663-0722.

MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

AUBERGE LE FLORES: Offrez-vous le rêve à la campagne! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnelles. Forfait Gîte, 129 \$/2 pers. (souper-coucher-déjeuner), SPA détente, 148 \$/jour/pers., occ. double, incluant déjeuner, dîner, souper, coucher, massage, algotherapie, sauna, pressothérapie, bain thérapeutique, Inverseur DEVA. Réservation: (819) 538-9340.

MONTRÉAL

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ: Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir. Profitez de notre service de chambre à l'heure, de notre service de nettoyage à l'heure, de notre service de vaisselle (incluant le service de débiter). Tél.: (514) 849-7070.

HÔTEL MANOIR DES ALPES: Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge de charme, stationnement gratuit, café croissant. À partir de 45 \$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

PORTNEUF

HOSTELLERIE L'ORÉE DU BOIS: À Fassambault-sur-le-Lac, l'auberge "pas comme les autres", cuisine raffinée, 14 chambres romantiques. À partir de 141 \$ pour 2 personnes, déjeuner inclus. Centre de santé (418) 875-0713, sans frais, 1-800-567-0713.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: Lac-Beaufort, à 15 Plage, piscine int. et ext., sauna, golf, équitation, planche à voile, ski nautique, vélo de montagne. (418) 849-4486, 1-800-363-0379.

CHÂTEAU GRANDE ALLÉE: Venez prendre le pouls de l'artere la plus colorée de Québec. En plein cœur de la ville, 24 chambres entièrement rénovées à partir de 75 \$ la nuit, occupation double (enfants, sans frais). Accueil personnalisé et services exclusifs. Pour réservation, tél.: (418) 647-4433, sans frais, au 1-800-263-1471.

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR - QUÉBEC: À proximité des pistes cyclables des chutes Montmorency et du Vieux-Port. Fraîchement rénové, à 3 min. du centre-ville. Chambres spacieuses, stationnement gratuit, service de restauration, bar et location vidéo, piscine intérieure, sauna. (418) 661-7701, 1-800-463-5568.

MANOIR DU LAC DELAGE: Des vacances de rêve à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. THÉÂTRE D'ÉTÉ. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette, sauna et bains tourbillons. FORFAIT ÉVASION-THÉÂTRE (23 juin au 1er juillet) incluant chambre, billet de théâtre et buffet: 59 \$ par pers., occ. double. RÉSERVATION: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE-MOTEL PHILIPPE-AUBERT INC.: Petite auberge de 24 chambres encore plus rénovée que jamais. Promotion 5e anniversaire du relais-santé: forfait 2 jours, 2 nuits, 6 repas-santé et 2 soins-détente à partir de 175 \$ par personne, occupation double durant le mois de Juin. Massothérapie et algotherapie, le plus beau cadeau à recevoir! Également, forfait théâtre d'été avec la Roche-a-veillon. "Berthe et Rose en Floride" de Gérard Poirier. Une franchise comédie qui a fait ses preuves! Un souper, un théâtre, une nuit et un déjeuner, 73 \$ par pers. en occ. double. Saint-Jean-Port-Joli, à une heure de Québec. Inf. et rés.: 1-800-463-3611.

L'ANSE SAUVAGE: Site unique et d'une grande beauté. Repos et tranquillité. Accès à Lingerie, douche, réfrigérateur, poêle à bois. 46 \$ à 60 \$ par jour, occupation double, 132 \$ par personne supplémentaire. Forfaits-cours de sculpture et de peinture. Expo-art. 275, route 83, Saint-Jean-Port-Joli, (418) 598-6420.

Haltes d'été

TERRAINS DE CAMPING

BAS-SAINT-LAURENT

Rivière-du-Loup, camping Dubé enr. 182, rue Fraser G5R 1C8. Excursions aux baleines. (418) 862-6354

CHARLEVOIX

Camping et Motel Leclerc La Baleine, Ile-aux-Coudres. (418) 438-2217

CHAUDIÈRE-APPALACHES

Camping des Aulnaies, St-Roch-des-Aulnaies. Piscine chauffée, classé 1er au Québec en 1992. Activités organisées pour campeurs de tout âge. (418) 354-2225

Camping La Demi-Lieue, Saint-Jean-Port-Joli au bord du fleuve, piscine chauffée, activités organisées. (418) 598-6108

Camping Municipal 300, sortie 388, Cap-Saint-Ignace. Réservation. (418) 246-5526

COEUR DU QUÉBEC

Camping Champignon Vivant, Port-Saint-François, 5 min. à pied du lac Saint-Pierre. (819) 293-5091

Camping Domaine du Lac Cristal, 245, route 162 Ouest, Saint-Rosaire. (819) 752-4275

CÔTE-NORD

Camping Parc nature Bon Désir, au bord du fleuve, sentiers pédestres d'observation. (418) 232-6326

Camping Tadoussac, vue panoramique sur fleuve, site idéal. (418) 235-4501

ESTRIE

Camping Parc Bromont, adjacent aux pistes cyclables, mini-golf, piscine extérieure. **** (514) 534-2712

GASPÉSIE

Camping Griffon, tous les services près de la mer. Entrée parc Forillon. 40 km de Gaspé. (418) 892-5938

LANAUDIÈRE

Camping Fort Appache, loc. tente, roulotte, équipement, piscine, terrain de jeux. (514) 883-1968

Camping Nadeau, 300, des Campeurs, Sainte-Mélanie. Pêche, canotage, lac, chalets, piscine. (514) 889-2336

MANICOUAGAN

Camping Baie Saint-Ludger Les Buissons, tous les services complets, piscine. (418) 567-4021

Camping Le Tipi, Les Escoumins. Sentiers pédestres, piscine, camping moderne. (418) 233-2509

OUTAOUAIS

Parc de la Gatineau, Camping du lac Philippe, dans l'Outaouais québécois. (819) 456-3016

QUÉBEC

Camping Parc du mont Sainte-Anne, à 8 km à l'est du centre de ski alpin. (418) 826-2323

SAGUENAY

Camping Joan, Saint-Félix-d'Orléans. Activités spéciales pour la Saint-Jean Baptiste. (418) 544-4141

Camping Lac Kénogami, tous les services complets, restaurant, dépanneur. (418) 344-1142

Camping Municipal Hébertville, ski nautique, planche à voile. (418) 344-1205

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TELÉMARKETING au 647-3377-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

La valeur du dollar

Un dollar canadien vaut en:

Table of exchange rates for various countries including Germany, UK, Australia, Austria, Barbados, Belgium, Canada, Denmark, Spain, USA, Finland, France, Greece, Hong Kong, and Italy.

Table of exchange rates for Japan, Mexico, Norway, Netherlands, Portugal, Republic of the Dominican Republic, Sweden, Switzerland, and Venezuela.



1199 plages propres en Europe

PARIS (AFP) — Le Pavillon bleu d'Europe, décerné aux stations balnéaires et aux ports de plaisance respectant certains critères de propreté et d'environnement, flottera cette année sur 1199 plages et 278 ports de 13 pays d'Europe.

Ce palmarès a été rendu public cette semaine à la cité des Sciences de la Villette, à Paris.

Pour les plages, c'est la Grèce qui recueille le plus grand nombre de Pavillons bleus (237), devant l'Espagne (229), l'Italie (215), la France (192), le Danemark (122) et le Portugal (102).

43 pour la France, 39 pour l'Italie et 27 pour l'Allemagne. En bas de l'échelle, la Turquie en recueille 7, la Grèce 6, les Pays-Bas 3 et le Portugal 1.

Depuis l'an dernier, la sélection des communes littorales candidates, identique dans tous les pays européens, prend en compte quatre critères: la qualité de vie et l'environnement général, les actions d'éducation et de sensibilisation à la protection de l'environnement, l'assainissement des eaux usées et la qualité des eaux de baignade.

Cette dernière doit désormais être conforme aux valeurs-guides de la Directive européenne de 1975.

Advertisement for SUEZ MIAMI BEACH, featuring a 24-hour service and contact information: 1-800-327-5278.

Advertisement for a casino promotion: 'Gagnez le gros lot du plaisir estival!' with prizes of \$1999 and \$2750.

Port de Québec - Horaire des escales de bateaux de croisière

Table with columns: Nom du navire, Quai, Nat., Arrivée, Départ. Lists various cruise ships and their schedules.

Port de Québec - Horaire des escales de bateaux de croisière

Table with columns: Nom du navire, Quai, Nat., Arrivée, Départ. Lists various cruise ships and their schedules.

Les étapes sympathiques - HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE PRESBYTÈRE MONT LAC VERT: Ancien presbytère réaménagé en auberge. La famille Tremblay vous y accueille. Cuisine raffinée. Située face au lac Vert, plage, pêche, 55\$/pers. occ. double. PAM, 20% rabais 2 nuits et plus. Hébertville GOW 150, tél.: (418) 344-1548, 1-800-463-9651.

COMPLEXE TOURISTIQUE DE LA DAM-EN-TERRÉ: situé à Alma, au centre du Saguenay-Lac-St-Jean et sur un site naturel de villégiature, 5 chalets et 14 villas avec ameublement et accessoires complets dans un climat familial. Tarif journée ou semaine. Activités: croisière sur le lac Saint-Jean, théâtre d'été, plage, restaurant, aires de baignade et de jeux, forfaits disponibles. (418) 668-3016

GÎTES DU FJORD: Vacances au Saguenay, croisière, pêche sur le fjord ou au saumon, tennis, baignade et golf miniature, randonnée pédestre ou à bicyclette, voilà quelques-unes des activités que vous proposent les Gîtes du fjord. Hébergement en condo à partir de 74\$ par nuit. Une semaine complète à partir de 457\$. Restaurant sur le site. Les Gîtes du fjord: 1-800-561-8060.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES - FLORIDE. AQUA-MAR: Pompano Beach sur l'Intracoastal, près de l'océan. Luxueux condos rénovés. Studios 245 \$ U.S./sem., 3 1/2 à partir de 315 \$ U.S./sem. Télé couleur, câble, air climatisé, téléphone, piscine chauffée. Rés.: Pauline ou François 1 (305) 943-8800.

ATA OCEAN RETREAT: A Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, 20 mètres de la plage, 31 unités propres, prix raisonnables, piscine chauffée, télé française, B.B.Q. Claudine et André, vos hôtes. Tél. sans frais: 1-800-248-0075 (sans frais).

MOTEL VAGABOND: FLORIDE, St. Petersburg, sur le majestueux golfe du Mexique. Motel Vagabond, accueil québécois. Tarifs: jusqu'à 31-01, 295 \$ U.S. avec cuisinette, 250 \$ U.S. avec frigo, en vigueur immédiatement - Piscine chauffée. RES. au Québec: 1-800-463-7468, téléc.: (418) 562-2662, USA: (813) 360-8337.

EMBDEN RESORTS: ESCAPADE DANS LE MAINE. Une fois que vous l'aurez découvert, vous ne pourrez jamais l'oublier. Pittoresque centre de villégiature avec vue sur un lac limpide, bluff dans les spectaculaires montagnes de l'Ouest. Nous offrons une table raffinée et un service personnalisé. Diversissements en toutes saisons, piscine intérieure. Venez vivre au Maine des moments sans pareils. 1-800-437-0901. Box 3395, West Shore Drive, North Anson, Maine 04958, (207) 566-7501.

KÉBEK MOTEL 3: Endroit idéal sur la plage, vue sur la mer, cuisinettes équipées, télé couleur, câble, tél. B.B.Q. Spécial: 120 \$ U.S./30 juin. 53, West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine 04064. Tél.: (207) 934-5253.

RELAIS & CHATEAUX - La fine fleur des maîtres hôteliers - CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Lauréat régional de la gastronomie - Grand Prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, centre de massage, tennis et école d'équitation. (418) 665-4431, télécopie (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans le confort et le caractère d'une grande demeure ancienne. Lauréat du Grand Prix Québec. 25 chambres dont certaines avec balcon, foyer, bain turbiné, vue sur le lac Massawippi. Accès au lac, randonnées à cheval, golf. Week-end à partir de 100\$ par pers./jour, en occ. double, incluant souper, petit déjeuner et service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire goûter. Tél.: (819) 842-2451, fax: (819) 842-2907. N.B.: possibilité de séminaire et conférence.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Sainte-Adèle, hôtel 5 mansards CAA. Forfait "Une autre tentation", 112\$ par personne, 1 nuit, chambre-salon, souper, petit déjeuner, pourboire inclus (taxes en sus), en occupation double. FORFAIT THÉÂTRE: théâtre, chambre-salon, petit déjeuner, pourboire inclus: 80\$ plus taxes, par personne, occupation double. FORFAIT DE REVES: à partir de 147,50\$ par personne, occupation double. Tél. sans frais de Montréal-centre: (514) 227-1416 ou (514) 229-2991.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Une hôtellerie paisible et confortable, sur le bord de la rivière Richelieu et au personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Médaille de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

MOTEL AU PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!" à partir de 139,95\$/pers., en occ. double incluant: 2 nuits, 1 diner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de LA MARJOLAINE et option théâtre de la fabuleuse histoire d'un royaume ou Le Théâtre de la pulperie. 1-800-363-7248.

ROUSSILLON SAGUENAY: Au cœur du Saguenay-Lac-St-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses. Forfait "La Fabuleuse": 59\$ par personne (occ. double) incluant chambre, petit déjeuner, billet pour le spectacle et taxes. Forfait croisière disponible. Réservations: (418) 548-3124

Forfaits aventure - RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES - CYCLOTOURISME

VENT DANS LES ROUES: Forfaits vélo: route ou montagne. Pour les adeptes et les gens qui veulent découvrir le voyage à vélo. Forfait tout inclus. Régions à visiter: Lac-St-Jean, Lanaudière, Montérégie. Inf.: (514) 762-5709.

ESTRIE - EXCURSIONS PERSONNALISÉES: Vélo rural et en sentiers, randonnées pédestres, canot-rabaska 12 places. Différents circuits avec hébergement sur le parcours. Services: guide, équip. vélo inclus, repas. (418) 443-2349

DÉTOUR NATURE: Voyages de vélo dans les Finger Lakes (US) du 1er au 4 juillet et à Elk Lake les 7 et 8 août. Voyages de randonnée pédestre à Dix Mountain, dans les Chic Choc et au mont Washington. Transport des participants par autobus "coach". Voyages en canot sur la rivière Chamouchouette et vacances d'une semaine en kayak de rivière. Pour information: Detour Nature (514) 271-6046.

L'ÉCOLE D'ESCALADE L'ASCENSION: Forfait d'initiation à Québec, Stoneham, Charlevoix. Prix par groupes, dates au choix. Boutique d'escalade: vente et location, vêtements, camping. 980, boul. R.-Lévesque O., 688-9205.

PÉROU: 3 semaines, découvertes de paysages grandioses et des plus beaux sites archéologiques d'Amérique du Sud. Départ le 4 sept. THAILANDE: 3 semaines, départ 30 oct. Brochure et inf.: Aventure 5 (Voyages St-Denis), tél.: Montréal: (514) 276-9690, Québec: (418) 658-3531. Aussi, Vietnam, Turquie, Costa Rica.

LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU 1992: Bateaux mai et cruiser 25', 27' et 29', 1 et 2 moteurs. Pensez-y: une semaine à la découverte du Richelieu et du lac Champlain. Prenez la barre avec comme équipage votre famille et vos amis. Embarquement à St-Faoul-de-l'Île-aux-Noix. Demandez notre brochure couleur. (514) 291-3000.

CENTRE DE PLONGÉE DU MANOIR: Location d'équipements, station plongeur, forfait et hébergement sur place (Manoir Bellevue). A proximité des sites de plongée. 27, rue de l'Église, Les Escoumins, (418) 233-9920.

RANCH EL PASO: Site montagneux, cours d'équitation, instructeurs reconnus, pension pour chevaux et vente, randonnées à l'heure, demi-journée, journée, de deux jours. Disponibles en juillet. Sainte-Brigitte-de-Laval: (418) 825-2630.

CROISIÈRES HAUTES-GORGES: Venez admirer un site enchanteur à bord des bateaux-mouches "Le Motte-drover" et "Les Coureurs des bois". Horaire (26 juin au 16 juillet): en sem. 4 départs/jour à l'heure à partir de 11 heures. Coût: 185 adulte, 105 enfant (6 à 14 ans), gratuit enfant 0 à 5 ans. Tarifs spéciaux de groupes (35 pers. et plus). Saint-Aime-des-Lacs, Charlevoix. Rés.: (418) 665-7527

DESCENTE DE RIVIÈRES EN RABASKA: Groupe et individuel, équipement, transport, alimentation, encadrement. Moisie-Nipissis (3 à 5 jours), Metabetchouan (4 jours). Toulousteou-Monicoaugan (8 jours). Info.: (514) 742-3080, (418) 968-6248.

LES CROISIÈRES EXPRESS: Découvrez le fjord du Saguenay ou les baies du fjord de la région de la Rivière Saint-Laurent avec des capitaines-guides à bord de bateaux de 28 pieds pouvant recevoir 12 passagers. Prix spéciaux pour groupes. Tous les jours à 9 h, 13 h, 16 h, 19 h, rue Bord-de-l'Éou, Tadoussac. Tél.: (418) 235-4770.

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant location, hébergement en chalet, repas, équipement et antilles. A partir de 90 \$ + taxes par jour. Aussi, sept. 93: Wyoming, nov. 93: France. Becancour. (819) 297-2107.

VOYAGE ACTION: Vie de cowboy. Venez avec nous participer à un authentique convoi de bœufs au Wyoming. Paysages magnifiques, expériences inoubliables, accompagnés en français. Départ le 4 septembre. Tél.: (514) 464-0363. Demandez Denis.

AUX BLANCHONS: Depuis 1976, 2 300 stagiaires + 180 moniteurs/monitrices formés en navigation à voile sur le fleuve III Qui dit mieux? Apprentissage pratique d'abord et avant tout, pour débutant à chef de bord. Québec, Rivière-du-Loup, Rimouski, Îles de la Madeleine. Voilier de 26 pi à 42 pi. Inf. et départs: (514) 723-5041

Les étapes culturelles - THÉÂTRES D'ÉTÉ - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOO'S - PARCS ET JARDINS

BAS ST-LAURENT - THÉÂTRE AU CAVEAU-THÉÂTRE: à Trois-Pistoles, «La nuit de la grande citrouille» de Victor-Lévy Beaulieu, m.e.s. de Jean Saly, avec Nathalie Gascon, Aubert Pallascio, Eric Cabana. Président d'honneur, monsieur Ben Weider. Du 2 juillet au 14 août, mar. au sam. à 20h30. Tarifs spéciaux pour groupes. Rés.: (418) 851-4759

THÉÂTRE THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS: "La jeune fille et la mort" d'Ariel Dorfman. Production de Denis Leblond. Dans une mise en scène de Martine Beaulieu, avec Jean-Louis Roux, Denis Mercier et Louison Denis. Du 30 juin au 14 août. Grange-théâtre du Bic.

MUSÉE MUSÉE DE KAMOURASKA: Un musée à découvrir, un arrêt inoubliable pour le voyageur... 69, av. Morel, Kamouraska. Tél. (418) 492-9783 ou 492-3144

BOIS FRANCS - THÉÂTRE THÉÂTRE DES GRANDS-CHÊNES: "Smash", de François Camirand et Josée Fortier, mise en scène de Remy Girard, avec Benoit Brière, Violette Chauveau, Normand Chouinard, Martin Drainville et Guyline Tremblay. Du mercredi au samedi, dès le 16 juin 1993. Réservations: (819) 363-2900.

CHARLEVOIX - GALERIE D'ART GALERIE D'ART AU P'TIT BONHEUR: VERNISSAGE DE PAUL "TEX" LECOR. En plus de nos 30 artistes exposés en permanence dans nos 15 salons, nous aurons le samedi 26 juin, un vernissage des œuvres de PAUL "TEX" LECOR. Venez rencontrer l'artiste de 13 h à 18 h. Profitez d'une ballade dans Charlevoix pour venir nous visiter au 28, boul. Bellevue, à Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-2060

MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON: La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208, 203, St-Louis, Ile aux Coudres.

CHAUDIÈRE - APPALACHES - MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER: Site enchanteur à 100 km à l'est de Québec, à la rive sud de Saint-Laurent. A visiter: 3 salles d'exposition, brise-glace, 1 boutique de souvenirs. Parc aménagé avec vue splendide sur le Saint-Laurent. Ouvert 7 jours de 9 h à 17 h. Réservations: (418) 247-5001, fax: (418) 247-5002.

THÉÂTRE CAFE-THÉÂTRE DU FAUBOURG: A l'Auberge du présent la comédie "Cherchez l'homme" de Jean-Raymond Marcoux, au vous présente la comédie "Cherchez l'homme" de Jean-Raymond Marcoux, avec la collaboration spéciale de Paul Hébert. Des le 30 juin jusqu'au 29 août, du mercredi au samedi, à 20h30. Souper/théâtre disponible et spéciaux pour groupes. Rés.: (418) 598-6455, 1-800-463-7045.

MOULIN MOULIN DE BEAUMONT (1821): Un site extraordinaire. Québec. Moulin à farine et à scie en opération. Musée de meubles et d'outils, boulangerie. Fermé le lundi, 2, route 132, Beaumont. Autoroute 20, sortie 341. (418) 833-1867.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA CABANE À SUCRE NAPERT: présente "Relish-Moutarde", une comédie de Jacqueline Fafard. 15 personnages farfelus et attachants, deux heures de rires garantis, le tout servi "All dressed" avec Jacqueline Fafard, Richard Lapierre et Jacques Marquis. A St-Sylvestre-de-Lotbinière, du 26 juin au 4 septembre. Vendredi et samedi, poss. de représentations suppl. 831-4167-596-2293

THÉÂTRE THÉÂTRE DU GANOUË: Du 24 juin au 11 juillet, les jeudis, vendredis, samedis, dimanches, "Les chaudrons d'or". St-Côme présente la comédie "La bonne entente... Bonjour!" Forfait souper-théâtre. Rés.: 594-5000

COEUR DU QUÉBEC - THÉÂTRE LE THÉÂTRE D'ÉTÉ DU VILLAGE D'ÉMILIE: A Grand-Mère, présente "Le temps d'une vie" de Roland Legage, avec Sylvie Drapeau, Henri Chassé, Luc Proulx, Gary Boudreault et Alexis Martin. M.E.S. René-Richard Cyr. Du 19 juin au 28 août, du mardi au samedi. Forfaits souper-théâtre disponibles. Tarifs spéciaux pour groupes. (819) 538-1716 - (800) 667-4136. Route 226, de l'autoroute 55.

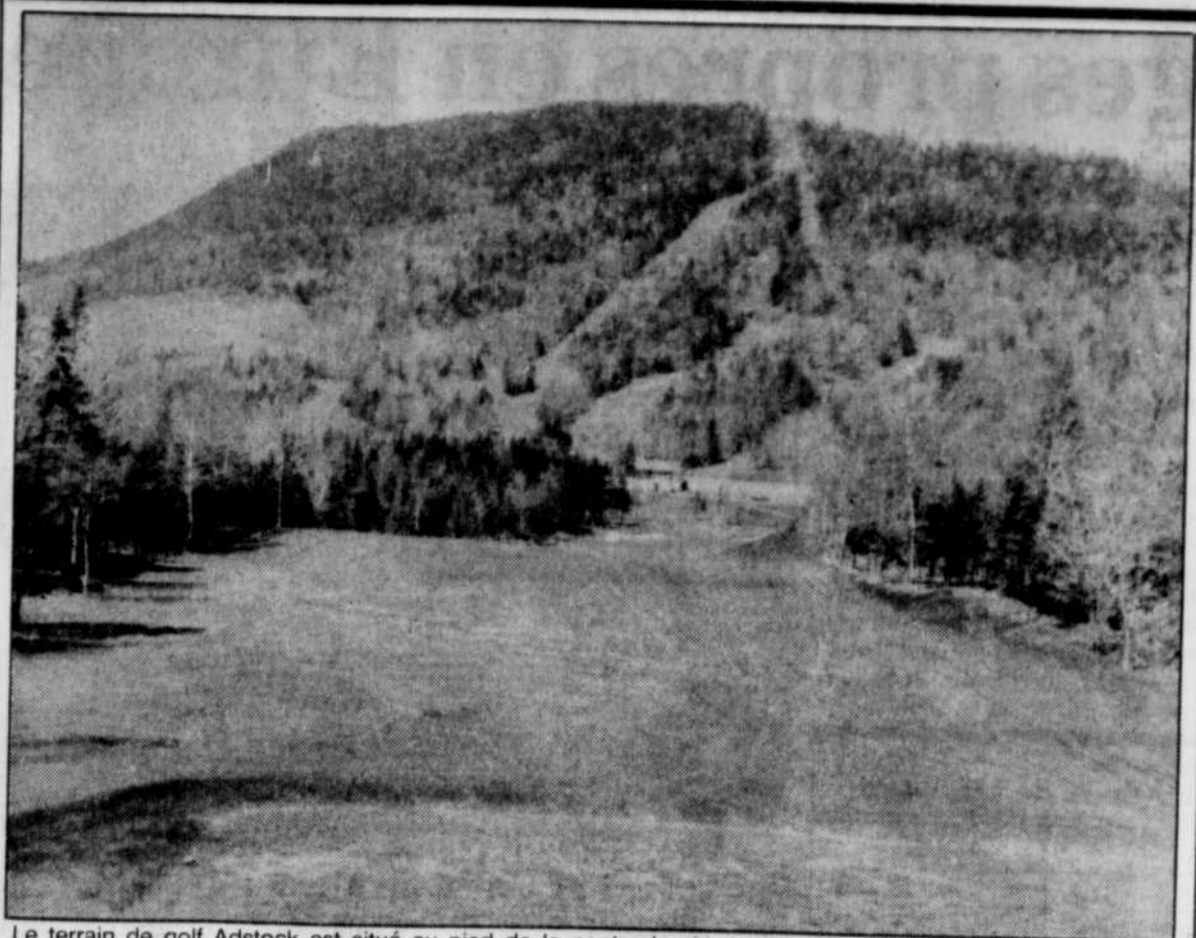
CÔTE-DE-BEAUPRÉ/MONT SAINTE-ANNE - CENTRE D'INTERPRÉTATION GRAND CANYON CHUTES SAINTE-ANNE: Chute de 74 mètres (243 pi), spectacle inoubliable, point d'observation, pont McNICOLL à 180 pi au-dessus du gouffre. Navette gratuite (genre balade) comprise dans le prix d'entrée. Jusqu'au 31 octobre, tous les jours. Route 138 Est, direction La Malbaie, 25 min. de Québec. (418) 827-4057.

ESTRIE - THÉÂTRE THÉÂTRE DE MARJOLAINE: "LES NONNES II... LA SUITE", comédie musicale de Dan Goggin, trad. et adapt. de Danielle et Sophie Lorain, avec Nathalie Gadouas, Michèle Labonté, Danielle Lorain, Hélène Major, Monique Richard. Des le 22 juin, du mar. au dim. Eastman, art. 10, sortie 106. Rés. Eastman, (514) 297-2860 et 2862. Resto-théâtre "La Marjolaine".

THÉÂTRE LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG: SHÉHERAZADE, comédie musicale avec Anne Létourneau du 25 juin au 31 juillet, HIRSHI TREMBLAY du 3 au 7 août, MICHAEL RANCOURT, humoriste, interprète du 10 août au 6 septembre, mardi au vendredi 20h30, samedi 19h et 22h54, Merry Nord, Magog. (819) 847-0470

THÉÂTRE THÉÂTRE CHÉRIBOURG: "Un dernier coup de bal" la participation des Jérolas. Mise en scène de Denise Filatrault. Du 2 juillet au 7 août, mardi au samedi, 20h30. Réservations: (819) 843-5440. Sortie 118 de l'autoroute 10, route 141 nord, direction Parc du Mont Orford.

LOTBINIÈRE - CENTRE D'INTERPRÉTATION DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE: Immense parc-expositions, galerie d'art, site naturel exceptionnel, sentiers pédestres, accès public au fleuve, jardin français. Activités d'interprétation. Boutique et café. Route Pointe-Platon, Ste-Croix. (418) 962-2462.



Le terrain de golf Adstock est situé au pied de la pente de ski du même nom, près de Thetford Mines.

Le centre de ski-golf Adstock est techniquement en faillite

THETFORD MINES — Le centre de ski-golf Adstock, situé près de Thetford Mines, est techniquement en faillite. La station touristique n'a rien en caisse pour payer sa dette hypothécaire de 1 307 814 \$ aux caisses populaires et rembourser 310 602 \$ à 137 créanciers ordinaires.

par FORTUNAT MARCOUX
LE SOLEIL

La saison de golf n'est toutefois pas compromise. Les caisses pop Notre-Dame et du centre-ville de Thetford, de même que la majorité des créanciers ordinaires ont accepté que le centre de loisirs de plein air à but non lucratif puisse reconduire pendant trois autres mois, soit jusqu'au 30 septembre, les disposi-

tions de la loi C-36 pour se soustraire aux poursuites de faillite.

Les créanciers ordinaires ont convenu qu'ils n'avaient rien à perdre à accorder ce délai, puisque dans l'état actuel des choses, ils perdent tout.

Pour échapper à la faillite, la station touristique s'était prévalu de la loi C-36, le 23 décembre, en offrant de rembourser 0,20 \$ dans la piastre ou 0,40 \$ par dollar en services au cours des an-

nées futures. Mercredi, les dirigeants n'avaient rien à offrir en expliquant que la dernière saison de ski avait été désastreuse en raison de son début tardif et des mauvaises conditions climatiques. La caisse étant à sec, cette proposition concordataire a été retirée.

Le coût de remplacement des installations est estimé à 6 millions \$. Les actifs sont à vendre depuis six mois. Selon le syndic de la firme Raymond, Chabot, Fafard, et Gagnon, M. Pierre Madore, des acheteurs se sont manifestés mais, flairant l'aubaine, ils attendent la faillite pour faire des propositions à rabais.

RÉSULTATS

Été en fête™

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

TIRAGE DU 25 juin 1993

1 Corvette (no non-décomposable)

2072134

Cette voiture est échangeable contre un lot de 49 000 \$

1 Bateau (no non-décomposable)

1380165

Ce bateau est échangeable contre un lot de 45 000 \$

1 Cadillac Seville (no non-décomposable)

2706398

Cette voiture est échangeable contre un lot de 45 000 \$

2 Camaro Z-28 (nos non-décomposables)

1630885
1524461

Chaque voiture est échangeable contre un lot de 26 000 \$

5 Croisières (nos non-décomposables)

1879261
1767105
2757905
2597207
2726145

Chaque croisière est échangeable contre un lot de 5 000 \$

TIRAGE DU 25 juin

1 lot de 1 000 000 \$ (décomposable)	25 lots de 1 000 \$ (nos non-décomposables)
1819471 1 000 000 \$	1020803 2231926 2547640
819471 25 000 \$	1070554 2299131 2644249
19471 2 500 \$	1343408 2376405 2652134
9471 250 \$	1359846 2394610 2791382
471 20 \$	1527001 2508343 2877004
71 10 \$	1870942 2509809 2893231
	1964183 2519891 2919617
	2011246 2540389 2950504
	2107410

TIRAGE DU 24 juin

1 lot de 1 000 000 \$ (décomposable)	25 lots de 1 000 \$ (nos non-décomposables)
1161106 1 000 000 \$	1010759 1419384 1966740
161106 25 000 \$	1040350 1475433 2148781
61106 2 500 \$	1047010 1583604 2200977
1106 250 \$	1048749 1593791 2304636
106 20 \$	1205566 1606922 2502297
06 10 \$	1270876 1732609 2704747
	1271794 1810801 2896995
	1277031 1833014 2993250
	1326530

TIRAGE DU 23 juin

1 lot de 1 000 000 \$ (décomposable)	25 lots de 1 000 \$ (nos non-décomposables)
1763441 1 000 000 \$	1014043 2004251 2494216
763441 25 000 \$	1023873 2062350 2704208
63441 2 500 \$	1065486 2195009 2719353
3441 250 \$	1259380 2210804 2725059
441 20 \$	1424108 2305525 2825435
41 10 \$	1565145 2316077 2858309
	1622801 2427593 2874691
	1683376 2460014 2878985
	1960221

TIRAGE DU 22 juin

1 lot de 1 000 000 \$ (décomposable)	25 lots de 1 000 \$ (nos non-décomposables)
2532073 1 000 000 \$	1000340 1837572 2429739
532073 25 000 \$	1093136 1995095 2462646
32073 2 500 \$	1313941 2132821 2682845
2073 250 \$	1314602 2303633 2763979
073 20 \$	1352164 2309349 2813420
73 10 \$	1372504 2404363 2822278
	1481581 2419341 2992289
	1616000 2421460 2994192
	1831644

TIRAGE DU 21 juin

1 lot de 1 000 000 \$ (décomposable)	25 lots de 1 000 \$ (nos non-décomposables)
1171408 1 000 000 \$	1124328 1408351 2070562
171408 25 000 \$	1135385 1477618 2192652
71408 2 500 \$	1145483 1555843 2202318
1408 250 \$	1187655 1776094 2294056
408 20 \$	1224396 1786587 2415966
08 10 \$	1262089 1848387 2579550
	1267686 2018834 2900137
	1279451 2020017 2954086
	1310599

L'ÉVÈNEMENT NO 1 CHRYSLER, C'EST JUSTE POUR VOUS

Bénéficiez des prix spéciaux Du Vallon, le LEADER Chrysler à Québec. DERNIÈRE SEMAINE

EXEMPLE: PLYMOUTH COLT 1993

Inventaire P-3020655



PRIMEUR!
Nouvelle berline 4 portes

12 VÉHICULES EN INVENTAIRE

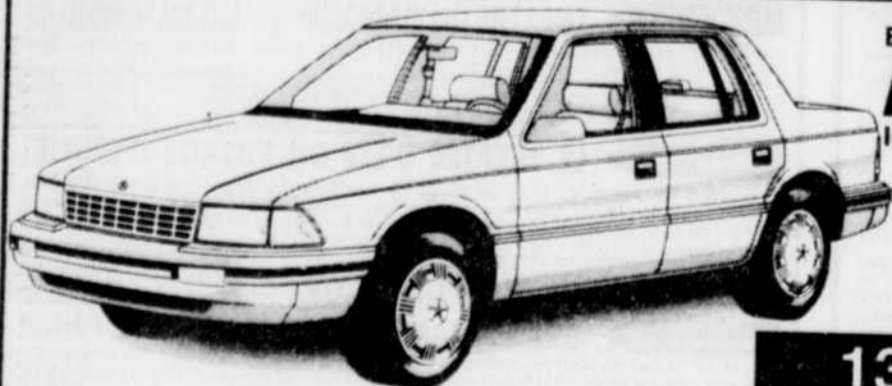
- Moteur 4 cylindres de 1.5 L
- Servofrein
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Servodirection
- Rétroviseurs extérieurs à réglage intérieur
- Radiocassette AM-FM
- Phares à halogène profilés
- Dégivreur électrique arrière.
- Protection anticorrosion
- Grands enjoliveurs de roues

11 798 \$*

Transport: 415\$, en sus.

212 \$**
par mois (location)

Terme de 48 mois.



EXEMPLE: ACCLAIM

Inventaire P-1366001

50 VÉHICULES EN INVENTAIRE

13 893 \$*

Taxe sur le climatiseur incluse. Transport: 550\$, en sus.

255 \$**
par mois (location)

Terme de 48 mois.

- Coussin de sécurité
- Moteur 2.5 L
- Boîte automatique
- Climatisseur
- Radiocassette AM-FM stéréo

Ensemble décor argent comprenant: roues aluminium de style rallye, bandes décoratives et moulures latérales, porte-bagages, volant inclinable, régulateur de vitesse, banquette arrière rabattable.

* Remise du fabricant incluse. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Taxe sur le climatiseur incluse (si applicable).
** Le prix copiant de 1993. Tarif mensuel établi d'après le P.D.S.F. d'un modèle 1993. Terme de 48 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Credit Canada Ltd. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 000 kilomètres, au taux de 6¢ le kilomètre.



GARAGE RECOMMANDÉ DEPUIS 10 ANS

CHEZ NOUS, C'EST LE CLIENT D'ABORD

DU VALLON
CHRYSLER PLYMOUTH LTÉE

2015, boul. Charest Ouesl, Sainte-Foy (Québec) (au bas de la zone Myrand)

Appelez maintenant
687-5510

VOYAGES SILLERY vous propose...

UNE SEMAINE DE RÊVE À BORD DU

MV. GRUZIYA



ODESSAMERICA

Venez découvrir le Saint-Laurent, l'estuaire du Saguenay et les îles de l'Atlantique
TRANSPORT GRATUIT - QUÉBEC - MONTRÉAL - QUÉBEC

ITINÉRAIRE

JOUR	PORT	ARR.	DÉP.
Sam.	Montréal	—	17:00
Dim.	Le Saguenay	12:00	16:00
Lun.	En mer	—	—
Mar.	Saint-Pierre-et-Miquelon	10:00	15:00
Mer.	Charlottetown I.P.E.	13:00	18:00
Jeu.	Percé	05:30	06:00
Jeu.	Gaspé	08:00	13:00
Ven.	Québec	14:00	22:00
Sam.	Montréal	09:00	—

ST-LAURENT CROISIÈRES DE 7 JOURS

Départs du 26 juin au 25 septembre

EN DOLLARS CANADIENS

CAT	PONT	DESCRIPTION	TARIFS		
			0-29 JOURS	30-59 JOURS	60-120 JOURS
1	Principal	Suites	2672\$	2472\$	2172\$
2	Principal	Deluxe	2452\$	2272\$	1972\$
3	2e	Extérieur - 2 lits bas	1962\$	1812\$	1572\$
4	3e	Extérieur - 2 lits bas	1837\$	1687\$	1437\$
5	2e	Intérieur - 2 lits bas	1737\$	1587\$	1337\$
6	3e	Intérieur - 2 lits bas	1677\$	1527\$	1327\$
7	4e	Intérieur - 2 lits bas	1572\$	1422\$	1222\$
8	2e	Extérieur - lits superposés	1452\$	1302\$	1102\$
9	3e	Extérieur - lits superposés	1322\$	1172\$	972\$
TARIFS SIMPLÉS:					
		Cat. 8	1992\$	1842\$	1642\$
		Cat. 9	1792\$	1642\$	1442\$
TAXES PORTUAIRES: 77\$ incluses					
Troisième et quatrième personne:					
		- 12 ans et plus	676\$	676\$	676\$
		- Jusqu'à 12 ans	476\$	476\$	476\$



BIENVENUE À BORD

Le sourire des membres de l'équipage en costumes traditionnels en même temps que ces mots de bienvenue en ukrainien et en russe, vous accueilleront lors de votre entrée dans le monde merveilleux des croisières du m.v. GRUZIYA.

plus importantes sociétés maritimes du monde, dont le siège social est à Odessa, Ukraine. Loin de la routine quotidienne, vous passerez à bord une semaine de détente et d'émerveillement, des jours inoubliables avec de nouveaux amis tout en découvrant la beauté du grand fleuve et des paysages marins.

À BIENTÔT À BORD!

UNE SEMAINE À COMPTER DE
972\$
Autocar de Québec et taxes incluses



NICOLE AUDET

LES EXPERTS EN CROISIÈRES AU QUÉBEC

Détenteur d'un permis de Québec
1463, av. Maguire Québec (Québec)
687-4172



ROLAND WALTER

VOYAGES SILLERY INC.